U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
30/83

VOL, 48 No 78 MONDAY 9 JULY 1984 （甲子年六月初十日） （星期一） 公元一九八四年七月九日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度八十度
最低溫度十度

本省施行節制經年 班納縷述措施得當

斷言倘不採節制行動卑詩經濟將更爲惡劣

（域多利電）卑詩省府去年引進其有爭論性之節制預算案後，迄今已有一年。省長班納於本月七日該預算案引進一週年後發表談話。

班納說，本省經濟復甦不足，並非他的錯過。假如他不是採取節制行動的話，則我們的經濟景況可能遠較目前爲劣。班納表示，此點是我們所需要明瞭的。

班納續稱，卑詩省民現已越來越多明瞭本省之問題，越來越多意識到我們所面對的困難工作，越來越多人支持我們的政策，而以後數年中，支持我們的人將繼續有增無已。

班納又說，在下次省選中，我們獲得百分之百選票亦不出奇，因爲我們有「勇氣」。人們所稱之勇氣，我們稱之爲普通常識而已。

查社信黨於去年七月七日新近獲選重行執政後不久，即宣佈上述本省有史以來之最重大改革計劃。而此計劃之主要口號則爲節制。

在此計劃下，省府之開支估計提高百分之十二，而社會服務開支則大幅削減，公務員待遇之交涉權利、業主與住客糾紛之調解、以及人權問題等等均告減低。省府公務員人數亦裁減四分之一。

關於一年來本省之情況，班納省長將之比喻爲理家。

班納說，我們所做的，乃係按普通常識的做法，脚踏實地，一如本省很多省民面對經濟衰退之持家辦法，諸如量入爲出之類。我們所做的，乃爲將持家量入爲出之原則予以擴展，而將之適用於管理省府事務上。

班納說，卑詩現所面臨之問題，其實係全球經濟衰退影響出口國家經濟之結果。而本省所做者乃爲防止省府債務累積。據省府經濟專家推測，本省至一九八八至八九年，累積債務將達一百二十億元，每年需付息十五億元之巨。

班納指出，卑詩對於外來投資之最大障礙，乃爲不穩定之工業關係。班納說，投資者如認爲將會遭受罷工困擾，則他們將不會來此投資。

謠傳中英會談 出現危機不確

（香港七日專電）據一項消息稱，港督尤德和英國駐華大使伊文思昨日下午拜會了首相薩策夫人，並進行了重要的晤談。

外相賀維、外交及聯邦事務次官雷思及首相外交顧問柯利達也出席了這個長達一個多小時的晤談。晤談後，唐寧街並沒有發表聲明。

據非官方消息說，英國政府消息明確指出，目前中英會談的一個主要點是中國建議成立共同工作小組，以監察預期在今年秋天達成的協議。

消息認爲所謂目前的北京會談出現危機的說法是不確的。並對一些報道說，薩策夫人就共同工作小組的提議上目前陷於「福克蘭情緒」中表示無聊。

一項政府消息今午稱，說北京會談出現危機的說法是被誇大了。他說目前進展在繼續中。

與此同時，政府消息來源否認了薩策夫人於今年十二月訪問北京。唐寧街發言人證實說：「目前絕對沒有這項訪問的計劃。」

雲期貨公司倒閉 投資者損失慘重

（雲訊）本埠一間業已停止經營的商品期貨公司景×期貨公司的十二名債權人，於上週五作首度會晤，並同意等候皇家騎警對該公司業務進行調查後，始行作出他們自已的調查及追討賠償。

該期貨公司估計最少欠下六十名投資者八十八萬二千多元。該公司在本年一月突然宣告停止營業，而有關的破產法律程序已於五月一日起展開。

破產管理官布特表示，看來投資者沒有可能索回他們的投資。

皇家騎警已取去該公司紀録及帳簿三十箱，並對該公司的經營進行調查。

目前警方尚未找到該公司的代表或負責人。

按揭利率日高負担不易 卑詩新屋興建已陷低潮

（雲訊）由於按揭利率攀升，卑詩省本年新屋興建，將爲一九六二年以來之最低水平。加拿大按揭及住屋公司作出上述預測。

一九八四年上半年日益攀升之利率以及新屋減少，使市場活動有戲劇性之低挫。

該按揭公司之經濟專家柏士的克稱，卑詩省本年可預期有一萬六千間新屋，較去年較後時期所預測之二萬四千間少去百分之卅三。

在一九八三年，卑詩全省興建新屋，共爲二萬二千六百零七間。

柏士的克說，去年作預測時，並未料到按揭利率會如此之高，過去三個月來利率續升，似尚未有止境，應使下半年之市道，比上半年更弱。

五年期按揭利率，自三月以來已增加三厘而至十五厘半，以普通之七萬五千元按揭爲例，每年須多付利息一千六百元。

加拿大按揭及住屋公司尚未重訂全國本年之新屋興建預測，但在去年底時所預料之十七萬間數字，似不能實現。一九八四年爲首五個月中，全加拿大共有四萬二千零八十五間新屋興建，較去年同期少去百分之廿八。

非工會承商表示能獨力建博覽會

（雲訊）卡哥夫公司與一批非屬工會之承包商於前日聯同一起，前往博覽會預展中心，參觀博覽會會場之模型展覽。

該批非工會承包商之發言人費沙稱：「倘工會方面拒絕在博覽會工地工作，我們今日在此表示，非工會方面能勝任該項工作。」

博覽會人員早已發出警告，倘工地再有糾紛，則取消所有與工會之合約，而將之交與非工會之承包商接辦。工會方面則謂，祇有工會之承包商方有營建博覽會之專業知識，但非工會方面則不同意此點。

亞布斯佛之磚石工程承包商沙莫士基說，倘工會離開地盤，非工會僱主可召集大批失業之工會技術工人，完成博覽會之工程。

沙莫士基補充謂，該批工人最少可獲博覽會訂下之起碼每小時十五元工資，勝於失業多多，勢必將工會之命令置諸腦後。

在前晚之一個集會上，卡哥夫向二百多名工業代表稱：「我們並非謂一定要全部工程爲非工會承辦，但有必要時方如此。」

博覽會主席柏迪遜否認此次非工會承包商參觀博覽會建築模型之舉，是由博覽會方面策劃。

但稍後時間，柏迪遜說：「越來越多之有學問人士向我們說，非工會方面之能力，顯然比一般人所料者爲佳。」

柏迪遜又謂，本週將與工會承包商發言人麥維討論勞工問題。

美國佛蒙特州火車出軌 加美兩國人士死傷百餘

（佛蒙特州威里斯頓電）一列向滿地可行駛的客運火車，於滂沱大雨後行經佛蒙特的多山及泥濘地帶時，突然失事脫軌，造成最少五人斃命及一百四十五人受傷意外。

數卡滿載滿地可乘客的車廂跌進十公尺下的溝渠，最少有七名乘客被困於三個叠作一堆的車廂之下。

事發於上週六東部時間上午七時前，當時乘客大都在睡夢中。失事原因懷疑是路軌受到連夜大雨的破壞。

由於出事地點荒僻，令救援工作倍感困難。現場距離古壁邊界約五十公里，距離滿地可約一百公里。

數以百計的救援人員在事發後展開了搶救工作。傷者從火車殘骸中被担架抬走，部份需要氧氣急救。工人甚至要借助燒焊器，始能進入一些車廂內。

火車上共有二百六十二名搭客，以及十三名車務員。

未有受傷搭客，已經由巴士轉送滿地可火車站。

端納謁英女王

（倫敦電）加拿大首相端納昨往溫莎堡謁見英女王，討論女王改期訪加之事，因端納擬於夏季在加拿大舉行大選。

較早前，端納已與英首相薩策夫人共進午餐，並謂對薩策夫人在如此短促通知之下，賜予接見，甚爲感謝。

端納稱，在午餐時曾與薩策夫人論及東西方關係、世界經濟及英加聯繫等問題。

端納在昨日下午與英女王會晤，於星期日返加拿大，並預定於星期一下午在渥太華開記者招待會。

便利雲埠老人外出購物 議員供應一輛專線巴士

（雲訊）目前雲埠有一輛專供老年人使用的巴士，行走固蘭湖街南、西區以至市中心的伊頓百貨公司。

該巴士的服務時間是每週的一、三、五。巴士每天會兩次行經七個老人住宅區接載乘客，車費全免。

巴士屬英國式雙層車，由雲中區國會議員柏特．卡尼供應。

一名七十四歲的乘客說：「我盡可能每天都乘坐這巴士，我希望能夠保持與外界的接觸，我不想整日困坐家中。」

另一位行動不便的六十八歲乘客表示，希望巴士每週能行走超過三天。

卡尼謂她希望巴士能夠維持下去。但她承認假如聯邦進行大選，她可能沒有能力支付每天一百元的包車費。

獨立加拿大運輸工會會長格朗茲表示，巴士工會與上述巴士服務「沒有任何衝突」。

另外，市中心的商人正受到巴士停駛的嚴重影響。

有些商人呼籲同業扣起百分之七的營業稅，以向政府施加壓力。亦有商人提議，居民在繳付卑詩水電公司賬單時，拒絕繳交一點二五元的運輸稅。

加新任外交部長展開訪東亞活動

（渥太華電）經過一夜阻延後，祈力蒂恩終於上週六展開就任外交部長後的首次對外活動。

這是祈力蒂恩就職僅一週後的首次出國訪問。

預料日本是行程的首站。祈力蒂恩將從星期日起逗留在日本至星期三。之後他將飛往耶加達出席東協國家（ASEAN）的週年外長會議。

在日本期間，祈力蒂恩將拜會日本首相中曾根。而在耶加達時，他將與美國國務卿蘇仕會晤。

祈力蒂恩原訂於上週五下午乘政府專機離開渥太華，但結果他改在週六日乘搭商業機離去。

外交部未有說明阻延及轉機的原因。

鳴謝

本人為一誠實商人，向在雲埠東區富蘭克林街（FRANKLIN）經營雜貨店，近因無辜被涉及官非，心情抑鬱，幸蒙著名華人律師鄭天華先生鼎力相助，仗義執言。懷壁之罪得以昭雪。本人及家人寬慰之餘，特登報以申謝意。

謝清

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
682-5725
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
RCA VIDEO VALUE DAYS
RCA

八小時錄影，前後選影
壹日壹個定時錄
特價 $469.00
遙遠控制

十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。 $499.00
遙遠控制

八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00
遙遠控制
RCA. NHS 錄影帶每盒 $7.99

何須地毡要弄濕　應求地毡夠乾淨
乾洗地氈
（同胞光顧，特別優待）
擅洗各種 高級地毡 保證滿意
一洗就知 所費無幾
去污除臭 絕無水氣 即洗即用
溫哥華 876·1133 免費估價
688·3018
879·7272
華語通話機 680·7233 請講回覆電話
炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN., B.C. V5T 2T5

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
眞味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚眞味
臘味來相送·感子意情長
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席
79 元足十位用
64 元足八位用
48 元足六位用
薑葱焗龍蝦尾
薰杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
冬菇膾婆參
清蒸游水石班
增設冷熱飲品

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閤下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大·泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：		自住	出租	商業
七年還款	固定利率一年	12.3/4%	13.1/2%	14%
十五年還款	固定利率一年	13%	14%	14.1/2%
十八年還款	固定利率二年	13.1/4%	—	—
十八年還款	固定利率三年	13.3/4%	—	—

其他貸款：
- 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收$1\frac{1}{2}$%。
- 專業人士信用貸款，利率 14%

上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8575 零售每份三毫，每月八圓

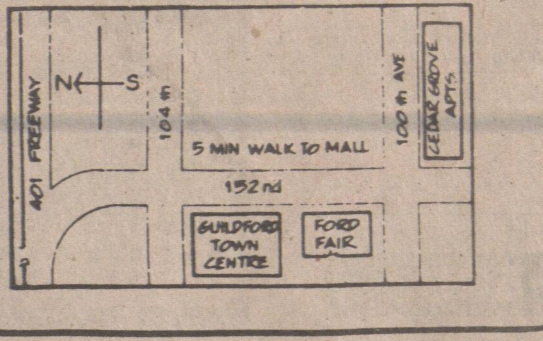
CEDAR GROVE APTS.

柏文 松柏

IN SURREY, B.C.
581-4760

办公时间：每日上午十时至下午八时 | 光猛大单位

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6

接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

七萬餘

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。
△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。
△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。
△香檳區三房城市屋，六萬餘。
△東區兩房大栢文六萬餘。
△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。
△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430
涂念官 蘇迢毓

六月底低買新盤
▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用
▲租廉地點好，二万五。
▲27.街近乃街兩房土庫完成。九万餘有價講。
▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡迎換屋。
▲八街近域多利，三房有土庫
▲西人業主，十万餘可還價。
▲華埠三單位，低價入息屋
▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。
▲域多利街雜貨舖一万六千元。
▲乃磨埠生意實業只廿万。
▲香檳區兩房柚木屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。
▲東22.街兩睡房，土庫全部完成，街角地，八万餘。
▲高貴林公園區七年新三房地大

介紹华貴柏文 坎卑利住宫

HAMBRY COURT

6105 Kingsway

Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights

Avail. July 1

To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.

Bosa Bros

楠記

水電工程
土庫厨房
大小工程
裝修間格
浴室厠所
免費估價
430·1128

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

減價 $259,000.00

三年新，平地，面層兩睡房，厨房，客廳，家庭房，浴室，儲物室，正層三睡房，客廳厨房，浴室，飯廳，有天窗，三樓兩睡房，地大，新區 6311 BERWICK CR. BURNABY.
請晚六時後英語電話：
GROWOOD CONSTRUCTION LTD. 437-7209

李偉謙
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P. Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

▲東區之珠

廿餘年新，三睡房高土庫，有遊戲室靚區，巴士直達華埠，急賣，現減價十萬九！3403 LILLOOET. 近蘭菲，勿失良機

Montreal Trust
公司: 736-3441
(24HRS)
趙俊健 馮愛羣
KEN JUE 住家: 872-4834 傳呼機: 667-3770
LINDA FONG 住家: 733-0103

▲399 E. 64th 保養好兩睡房無土庫，33X122 31.年新有車房，近巴士學校，環境清靜，價八万九千。
▲減價六万四千五百，單身栢文睡房，BURRARD 夾11.街，有十一厘按揭至一九八六年二月一日。
▲正層兩睡房，土庫兩睡房，位2647 WILLIAMS.
▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。
▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

商業

▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。
▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。
▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。
▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。
▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。
▲近域多利三睡房，約八万。
▲近緬街，上下四房七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

公司電話: 437-9431
住家電話: 263-8300
M.L.S. 1984
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

△MR. MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。
▲唐西餐館，百一座位，價三万八千。
△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。
△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七萬九千
▲BASKIN – ROBBINS 雪糕專利權利潤高，一流設備價12.萬五千，
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。
▲快餐外賣店易打理，價18.万五
▲13.年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13.万九千五百。
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41.與域多利街，價九万六千九百元。
▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千，

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲緬街夾29.四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24.五睡房街角地交通方便試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘
▲片打東近巴士學校四睡房兩厠厨有車房地33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問·

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

靚屋急售

位於高尚OAKRIDGE區，約千一尺，正層三房，土庫，可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

彭釗然 **永安實業燕梳公司**
PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

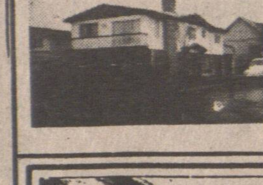
專營房屋地產·保險全科·忠誠服務·價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES. 豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近PNE·生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。



◎ 3322 SOPHIA（緬街夾17.街）
六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵閘小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付舖租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25·00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會。
▲適合首次買屋人仕， Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千•
△唐人街禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK 埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大 75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓 79x123，減至十九萬。

Glenview Manor

2955 Glen Drive • 464-2948

柏文 格蔺

雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场。

安那拉柏文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文
炉头·
无霜雪柜洗碗机
窗簾，入墙地毡，保安车场
大厦私家花园
網球场，近购物中心及巴士

291-8616
Bosa Bros

B Y

外語風

越是簡單的字，往往就是變化得越多的。

舉例說，由兩個字母組成的「BY」，大部份接觸英文的人，因爲很早就會接觸到這個字，所以很容易就認爲這麽淺的一個字，沒有什麽特別之處。

殊不了解到就是因爲太淺，所以也就特別複雜，用一個「BY」附在另一些字上，可以產生許多不同意思的詞來。

舉例說：我們日常的口頭禪之一，是「說起來」，轉到英語中，應當如何說法呢？比較貼切一點的，是「BY THE WAY」，與廣東話中所謂「講開又講」，有八成相似的地方。

又如「大部份」，在英文中是「BY AND LARGE」，如將這種句子，逐個字拆出來說的話，根本上就沒語法的。

如「BY THE WAY」及「BY AND LARGE」這一種例子，定要習慣了一種語文以後，才會了解運用。

在一種民選政制之下，有些時候會因原來選位的人，因於不能担任職務，於是要找別人來瓜代，這種情形稱爲「補缺選舉」，在英文中則是「BY ELECTION」。

報章上許多專欄作家，注重所寫的文章，一定要有自己的名字附屬的，並不像普通報道或通訊，不附註是誰執筆的。

這種註明是誰執筆的習慣，就稱爲「BYLINE」，也就是說，「BY」是由之意。

喬予清

鄭海霞可能名震世界

客窗隨筆　●齊歡

相信北京女籃邀請賽中，中國會掄元，由于外隊中的強隊波蘭且負與「八一」十分。執筆時是三月二十六日，管見以爲中國四隊中，中國已大勝日本外，其餘三隊都能戰勝日本與北朝鮮，北朝鮮的球技遠不能與南朝鮮比。中國目前擁有「長人」陳月芳與鄭海霞，陳月芳在過去，首次官方報道她高兩米〇四；後來改爲兩米〇五了；最近報兩米〇八，相信這是正確的。過去，男籃中的穆鐵柱，官方報道他的體高先後是兩米一八、兩米二〇、兩米二四、兩米二五與兩米二八，在報道兩米一八時，他已成年，大概當時即兩米二八了吧？鄭海霞去年十六歲，官方報道她兩米正；十六歲猶稚，今年十七歲，難道一米厘都未增加嗎？我相信她至少是兩米〇二，〇四都可能。她是中國籃球界唯一的體型出衆者中靈活而又無先天缺陷的，不幸逝世的韓朋山患近視呢！球員目力可以不好嗎？陳月芳在技術上也有進步，速度上決不能提高。若是中國女籃在奧運預選賽中打得好，即可得到往奧運的「入場券」，當能爭取較高名次，但亦至多是殿軍而已！屆時歸來，鄭海霞的球藝突飛猛晉，日後將成世界名將，不祗在亞洲而已！

「小球」方面，中國女隊在全英羽球賽中得單、雙打冠軍，男隊竟是「全軍盡墨」，殊出意表，現在，也祗能求其在五月份出現奇蹟而已！

英外相可能先往北京

海角曉吹　若茗

廿四日「南華早報」報道，英外相賀維將參加四月十六日和十七日的第十二輪會談，十八日將來港，二十日返倫敦。

如消息準確的話，他是先去北京而後來香港了。

但香港立法局議員則希望他先來香港，後往北京。

究竟賀維外相如「南華早報」所說，先往北京，還是像香港立法局議員所期望，先來香港呢？

我個人希望「南華早報」的貼士靈驗——先往北京，後來香港。

因爲，賀維先往北京，表示中英談判相當順利，英國人已不必再打什麽「牌」了。若果先來香港則一定與行政、立法兩局議員商談，看又抛出什麽「必須」的辯論。這是好事嗎？

我估計，「南華早報」今次「貼士」會靈驗。記得上次賀維外相發表有關香港問題的談話，似乎已不像鮑富達、雷斯那樣強調「三脚櫈」了。也許我記錯；若無記錯，他眞的可能先往北京，後來香港。

「談判取得一些進展」（吳學謙對安倍晉太郎說的話），何須先來港打「牌」呢！

向「廿一世紀」有感

如是我聞隨筆　陸天壘

讀日本首相中曾根康弘在北京大學的演講後，我的看法是：日本政治已明白了一個普通常識：中日友好則互利，否則兩害而徒益漁翁。讀了自八三年中國國慶十月一日，至八四年四月十五日止的「秦皇兵馬俑大展覽」紀念書的所有祝詞，考古學、史學的解說後，我的看法是：日本對其二千年基本文化之源於中土，有進一步之深刻認識。政治，中外古今有「公交」與「私交」，須相輔相成。國民政府在南京時代，如果「幣原外交」充份爲我善用（注意：不是「利用」），則七七之變無由而起，中日早已互助爲利，而「義」亦得以保持。

蔣廷黻的遺作，會爲此一再惋惜；學者胡博士先生主張不戰則不戰，後一變而爲「和比戰難」。於中日政治外交不無惋惜。中國從戊戌到七七，到一九四五年抗戰勝利，有無數次的好機會，但都交臂失之了。錯過一個機會，比對某一目標進行而失敗，損失更大。過去中日關係，可以這樣追悔：

一、日本軍國主義者不惜以「亡國」作孤注，日本政治家在抗戰中以軍部爲馬首是瞻，弄到日本差一線亡了國。自清末到袁總統時代向我提出二十一條，其錯其愚在日本，而不在中國。中國在帝國主義列強壓迫下，連同日本也有一錯覺：中國不成！非也。

二、北洋親日派如段執政時代之曹汝霖等（按，曹汝霖、章宗祥、陸宗輿三人，以曹爲明白，乃是政治史之事實），何嘗不知廿一條之愚和不可能？

三、中曾根首相在北大講「向二十一世紀」，余爲之一驚！蓋「廿一」又見，何其巧也。（更正）三月廿六——兩大「陂」皆「阪」（反左耳旁），「之」會「之」長，「之」多餘，松下是「廿一世紀會長」。）

新陳代謝

紫水晶　謝雨凝

骨醫說：一個人的骨骼長成後，就是骨質開始衰退時。

我聽了嚇一跳，幾乎不能適應他這一句話。

這個醫生的坦率，使人覺其冷酷至不近人情。我發現膝蓋骨頭酸軟無力，他就這樣對我說。然後又加一句：骨頭磨損了是不能治的，少走些路，避免磨損吧！不用來找我了。

你說，哪有醫生這樣對病人說話的。

但事後想想，又覺得他有道理。明知不可治愈，而偏偏叫你天天吃些維他命之類藥丸，重收診金，這又是哪一種醫生呢？

人的生老病死原是自然現象，要躲也躲不來。身體各部份的新陳代謝也如此，不是進就是退，不同者，是有些人的衰退比較明顯，有些人較緩慢而已。

一位同事練習氣功醫治慢性病。方法是每天早晚端坐半小時至一小時，調勻呼吸，不思考，做到心無雜念，這就會有一股氣自丹田而上，整個人也冒汗了，功乃成。

不過，他說，退一步想，就是練不成氣功，能夠定時定候做一下深呼吸，對身體也是有好處的。

定時定候做深呼吸對身體當然有好處。

只是，當你能接受這個理論時，顯然已到中年。年青小伙子，你叫他們天天做深呼吸，他們會說不如跑步去呢！

庇雅杜拉

新聞說話

超級巨星史泰龍來港，隨員有幾名經理和幾名保鏢，入境時且受到免除檢查手續的特別優待。據接待方面說，史泰龍派頭之大，前所未有。今有一影星焉，派頭比史泰龍更大，庇雅杜拉是也。史泰龍派頭雖大，一行人等不外乘搭民航機而來。庇雅杜拉則是乘搭私人專機而來，她的經理人早已在港爲她打點一切，恭候駕到。迄今爲止，她是第一位乘搭私人專機訪問香港的外國影星。

洋名字的譯音比較難記，外國影星若不是名氣特別大的，其名字通常都被他主演的片名所代替。舉一個例，我就記也有一個金髮的夢中情人焉，她是「豹妹」的女主角，有一部戲馬斯杜安尼飾演她的老情人，就頗有代入感。她的戲我必看，但至今仍弄不清她芳名叫什麽金什麽娜。庇雅杜拉，相信很多觀衆不知她是誰，你說「蝴蝶仔」或「鎖不住的誘惑」的女主角，也許比較多些人認識了；但也只限於男觀衆，女觀衆對她不是很陌生的。因爲她身材惹火，在片裡有很多裸露鏡頭，好此道者當爲鹹片看。其實這兩部不是鹹片。「蝴蝶仔」懸疑推理，憑蝴蝶仔印痣鑑定血緣的關係。「鎖」片講一個女劇作家爲了成名，不擇手段，隨稿登床。兩部片都是有點內容的。女演員一旦被視爲鹹星，身份大降。庇雅杜拉尤其委屈的是，她嫁給億萬家財的老頭，於是人人戴了有色眼鏡看她。

議員水準

港人港物　阿八

當局計劃開辦議員訓練中心，主要是鑑於目前有些民選議員水準參差，要敎他們如何做議員，甚至如何開會議等等，引得三馬路一羣晨運行友搖頭。陳老板道：「如此大陣仗搞選舉，却也選出一些不夠水準的人做議員，他們怎麽能充份反映民意？」勝哥道：「還談什麽民意啦！市民登記做選民的固然少，去投票的更少之又少，有些區議員，能夠拉攏一千幾百票當選，就已很威水了。莫說他們不能充份反映民意，他能否反映投他一票的選民的意見，也值得懷疑。」盧先生道：「民政司說選舉制度未必一定選出好政府，對這些民選議員，大有含沙射影之意。」顏老師這時也插口：「我說官委議員的水準，亦未必很高，比方那位把『三脚櫈』比作鼎的議員，不是自己揭穿了自己有多少料了麽？至於英式的議事程序，我們看過立法局的所謂辯論羅保動議，我就認爲我們學生哥開的辯論會還精采多多，大多數議員都是言中無物，陳腔濫調，人云亦云，像發開口夢一般，那算辯論？」

醒目詩詞

醒巴九

五絕二首

英國煤礦罷工

礦工保飯碗，上下幾齊心。
可惜有悲劇，詩人不忍吟！

最好無工罷，而能有飯開。
這般的世界，誰說不應該？

醒目

名與字有密切關係

春不老雜鈔　量均

昨天記述劉法綏先生因爲看到陳寅恪先生一篇文章，觸起他的靈感。爲的是陳先生考證華陀並不是眞名；而是印度天竺語「藥王」或「藥神」之意。

劉先生則從古人名字中提出例証，如顏回字子淵，這個淵字，是「回水」之意；又如屈原名平，因廣平日原也。劉先生又舉出紅樓夢作者曹雪芹的祖父曹寅爲証。

曹寅，字子淸。按書經舜典篇有：「夙夜惟寅，直哉惟淸」之句，故古人之名和字，是有連帶關係的。

近人取名及別字，有關連意義者，如曾琦字慕韓；孫寶琦亦字慕韓、朱執信字大符等。撇開其人其事不談，只談名與字，則陳誠，字辭修，因「修辭立其誠」之出典，故名與字是有意義的。

細考「三國志」魏書方技傳，第一位人物便是叙述華佗。其開頭便說：「華佗字元化，沛國譙人也，一名旉。」這裡已明白指出，華佗另有一個名字，這個名字是：「旉」。晉陳壽撰「三國志」，宋裴松之爲之注。裴松之注說：「古『敷』字與『旉』相似，寫書者多不能別。尋佗字元化，其名宜爲旉也。」裴注也是從華佗字元化之字義，度其名爲旉。劉法綏先生不知是否沒有看到裴松之注說，只是因陳寅恪之考証啓發，又看到三國志原文：「一名旉」加以引証。按敷字古寫作旉，音義相同，爲方便起見，以後均寫作「敷」。

劉先生之引証容後談。

好友淡友

雙色筆　羅隼

前些時有一家圖書發行公司，舉行了幾天龐大的圖書展覽。開幕時，該公司負責人在致詞中說，香港圖書發行數字，比以前增加不少，意謂出版應大有前途，聽了那番說話，看了那篇文章，對身在出版界、書業界的人，自然會大爲鼓舞。

香港人口從幾十年前百多萬，到現在五百萬，增了數倍，依理圖書亦應有所增加，那該是肯定的。

另一方面，這些年學生讀課外書比過去亦多了起來，這亦促進圖書多銷。

每年春季，書店循例舉行圖書廉價，一方面推銷存貨，吸收讀者現金，另一方面利於讀書界買平書，不過今年據說情況並不十分理想，幾個巨無霸的大書店，由於地方大，種類多，廣告勁，生意比較好外，其他小書店同樣廉價，讀者就寥寥可數了，聽說極不理想，因此有關香港出版前途錦綉論，眞是令人啼笑皆非了。平時常同一些搞出版的朋友品茗，問起他們生意，他們總是說：「圖書無得搞」。股票界有好友和淡友之分，難道圖書界亦有乎？還是公說公有理婆說婆有理呢？

總之一句，生意難做矣。

一件更加微妙的小事

尚京專欄

有一件小事，更加微妙了。它使我深深地思索，它給我很大的啓示。連基辛格自己，也覺得實在不平凡，不簡單。

基辛格說：「有一次，那是一九七二年六月，我告訴他，那些哨兵站在連接各賓館的橋頭上來了，這使我想起卡夫卡寫的『城堡』這部小說。小說裡有一個修水管的工人，他被叫來，却不准進去，只好在外面徘徊，想法走進去，却完全忘了原先是爲了什麽被叫來的。我不知道我爲什麽想過那座小橋，但我的確想走過去。周聽了之後哈哈大笑，但在這次訪問期間，他並沒有什麽的表示。」

這件事，實在是一件小事，甚至可以說是小得不能再小的小事。基辛格也只是隨便談談。他只是想過去，也並非一定要過去。

可是在一九七三年二月，基辛格再次來訪的時候，最後一晚，正在整理行裝：一個禮賓司的婦女，通知基辛格，總理找他去交談。

基辛格說：「我們開車到湖那邊的賓館，在那裡周和我一直談到凌晨三點。當我要離開的時候，他忽然用英語對我說：『我們去走走』。我們邊走邊談，就連過了兩座小橋；這時他坐上跟在後面的他那輛轎車，開車走了。」

基辛格說：「這是一個很不平常的姿態。」從許多小事中，基辛格看出他「待人特別體貼，照顧。」說他是「待人特別寬厚的人」。

二八：割爛褲袋

生活的歷程　王方

爲了爸爸，履霞無可奈何，就此去做了舞女。

在楊道一的同事中，喜歡賭錢的大有人在。有一個叫陳光的，那一年，分了花紅和炮金，他就去大檔賭錢，輸個淸光。那時候，還沒有廉政公署，香港大檔林立，只要袋中有錢，隨時可以找到大檔一博。

當陳光輸光了錢，就把自己的褲袋割爛，說是被人打了荷包，回到酒樓，向一班同事訴說：「唉，眞是行衰運，想買點年貨回家，却給人打了荷包，現在連一個仙也沒有，眞不知道怎樣見老婆才好！」

楊道一見他那麽可憐，便說：「你想我們怎麽做呀？」

「如果念在一場同事的，就借些錢給我吧！」

吳明說：「不如我們做一份會，由你標了去，你每月供會，攤還給我們就可以啦！」

陳光說：「好嘛！」

於是，一班企堂，你一份我一份，湊夠了三百元交給陳光。那時候，低薪的侍應生月薪只有八十元，最高薪的才一百二十元。三百元在陳光而言，是三個月人工。

陳光拿到了三百元，却不是回家，也沒有去買年貨，而是回到大檔，重新再賭。湊巧吳明也是個賭徒，他也去這個大檔賭錢，他一眼望見陳光，便知道是怎麽一回事。第二天，大家開工的時候，吳明當着一班同事面前，質問陳光，說：「阿光，你說，昨天被人打荷包，是不是呀？」

貧友

雙焦眼　曾菲士

一位對文字粵音頗有研究的朋友，也覺得讀準確的粵音越來越困難，因爲，有很多讀音「潛移默化」，失去了它本來面目。

本來，恢復它的眞面目也不難，困難在已經積非成是，被越來越多人接受，如果一定要強行恢復本來面目，還可能被人說錯的是你，因此只好有些也從俗了。

不過，有些不知如何變了音的字，聽來十分碍耳。在下十分固執，因此，對子女向來十分嚴格，每當讀錯了的時候，一定要他重讀幾遍，以加深印象。

只是，電視台與電台似乎是不少歪音的來源，由於這類歪音日夜送進人們的耳朵，特別是青少年聽了後，往往受到影響，於是歪音也就越來越普及。

有個字的讀音也可當作一種笑料，這是個「朋」字，正確的粵音是大鵬的鵬字讀音，但不知爲什麽有人讀作「貧」，如家境富裕者倒不成問題，如是寅吃卯糧者，被人介紹時說是「貧友」，確是眼淚向肚裡流！

血壓

太平山縱覽　徐翼

人到中年後，能在社會上「搏殺」的機會不免少了一些，這時最重要的是什麽？

有次和朋友談到這個問題，大家都一致認定：是身體健康。可是偏偏這個年歲的人，又容易滋生各種各樣的大小病。

最常見的是血壓忽然升高。朋友中十個有四五個都或多或少有血壓偏高的情形。據說血壓會隨着人的年齡增長而趨高，因爲年紀一大，血管不免有些硬化，心臟需要用更大的壓力才能把血液輸出及收回，中年以後血壓比青壯時較高是正常的。但也有個限度，凡收縮壓超過一百六十，舒張壓超過九十的，都是屬於高血壓病者，需要服藥治療。從這個準則去檢查，此血壓高的朋友，不免常去光顧醫生，服食藥物；暫時血壓還正常的，也不得不隔些日子就去檢查一下。最麻煩的是，一旦患了血壓高疾患，要較長期服藥治療。天天服藥，就好像有人不斷在提示：你是個病人，你的健康有問題。加以人到了這年歲，總是疑神疑鬼，懷疑自己可能有各種各樣的病。這樣長期服藥，也就更增加了精神負担。有個朋友三十多歲時，就患了較重的高血壓，十幾年來藥不離身，連最嗜好的杯中物也不得不戒掉。奈何！

「加帆加快火車」

天窗　程知

「加帆加快火車」，曾在一百五十多年前使用過。當年，英國築成了世界上第一條鐵路，用蒸汽機火車頭代替馬匹來拉動火車。但結果顯示，火車速度每小時只有二十多公里，以這樣的行車速度，比原來用馬拉的火車還要慢，結果引起人們的嘲笑與不滿。

鐵路當局有見及此，當事人看到海上的帆船可以行駛得如此快速，於是決心把火車改爲「加帆加快火車」。他們在火車頭的頂上，插上一枝三米高的桅桿，掛起一張大帆布。果然，自此之後，火車的速度就提高至每小時六十公里。

帆船扯起風帆，利用風的壓力，作爲船的動力。一隻船，如果既裝上發動機，又裝上風帆，那當然可以行駛得更快了。這樣「雙料推進」的船雖然有，但並不多見。

陸上的交通工具，是很少用風帆推動的，甚至可以說根本沒有。

但是，早期的火車，由於人們嫌它的速度不夠快，因而它除了用蒸汽機火車頭推動外，還扯起風帆，採取「雙料推進」的方法來行駛，這可說是十分奇特的，這種火車，人們稱之爲「加帆加快火車」。

靈夢

情詩一束　劉長春

曾經以爲
你一定生我的氣
生了很大很大的氣
否則
怎麽會那樣絕情
對我的申訴與請求
毫無反應
使我過了那麽久
悶氣沮喪的日子
使以前那麽多的
溫暖與關懷
忽然變得如此蒼白
一場靈夢
終於過去了
醒後的現實
比以前更美好

外熱內冷

情海微瀾　希雲

愛情最感動人之處，也是愛情的最高表現形態，是心靈的接觸、溝通、融和。

肉體的接觸有時可以反映出精神上的接觸，但並非絕對，並且往往不一致。

尤其是在此時此地，不少男女才開始有膚淺的精神接觸，也會發生最高的肉體接觸——發生性關係。

所以，若憑肉體關係的深淺來判斷愛情之深淺，無疑是個傻瓜。

那些以爲可以用性關係來束縛對象者，更愚不可及。

莎士比亞也說：「火關得越緊，燒起來越是猛烈。」

「在戀愛中的人們，越是到處宣揚着他們的愛情的，他們的愛情越是靠不住。」

同樣道理，常看到不少青少年男女，在公衆場合也做出熱情如火的舉動來。敢想，他們的熱情，頂多只是肉體上受到刺激而已，他們的心究有多熱，値得懷疑。

事實上亦見過不少，這些青少年的「熱情」，很容易被微不足道的事情吹倒了。

有益有趣的鳥類奇觀

螢幕透視　秦淮碧

「珍禽奇觀」這部內容豐富的自然科學紀錄片，可以說是越來越引人入勝了，覺得漸入佳境的觀衆追看的興趣也日濃，於欣賞那些珍禽或一般不珍之禽的生活與形態之外並對那兩位譯述旁白說明的男女藝員，也很爲讚賞。這兩位先生與小姐，不特靈牙利齒，講得生動，而且以虫鳥來擬人，大大加強了風趣，減少了自然科學紀錄的沉悶。

這科學紀錄片，雖以珍禽命名，內容却並不限於講雀鳥的生活，因爲除了一些水鳥吃魚，一些凶禽食肉之外，大部份鳥類，都是以昆虫爲主要糧食，而大多數昆虫，又都是對人們有損無益的，所以大多數禽鳥都是益鳥，人們不斷開發森林原野，使鳥類少了活動範圍，某些鳥類且已瀕臨絕種，這又何異於人們自行增加昆虫的禍害。

這裡雖已設有鳥類保護法例與地區，但仍經常有人有心或無意地放火大燒林木。這輯奇觀就很有教育意義了。

這是今夏流行的衣裙，前襟摺下，如水手裝。純藍色，細紅邊，清雅活潑。

舌頭的功過

歡樂家庭　·樸萍·

我們生活在社會上，要處理好和家庭成員以及朋友間的關係。關係搞得融洽，相處得好，才談得上「歡樂家庭」，而且工作和心情愉快。

關係不好，原因極多。但你有沒有總結一些現象呢？比如，爲「舌頭」的功過算一筆總賬？舌頭往往成了最大的罪魁禍首之一！

古時候，希臘寓言家伊索就講過「舌頭」的故事。有一次，主人要宴請一批哲學家飲宴，叫伊索燒最好的菜出來。伊索將各種動物的舌頭找到，燒成菜請大家。主人大吃一驚，伊索說：「舌頭是引領各種學問的關鍵……對這些哲學家來說，舌頭宴不是最好的菜嗎？」第二天，主人又宴客，故意要他準備最壞的菜，伊索依然辦成舌頭宴。他說：「難道一切壞事不是從口出的嗎？舌頭既是最好的，也是最壞的東西啊！」

讀友必對舌頭的「功過」深有體會。它既是溝通思想、增加感情的工具，也是搬弄是非、挑撥離間的東西。

「三寸不爛之舌」，能夠造謠、生事，歪曲、諉過。張三李四爭財產，阿狗阿貓打架，夫妻吵嘴，鬧婚變，東家西家不和，密司張有病，林先生有艷遇，某某甲說了某某乙的壞話：雞毛蒜皮，事無巨細，都可以成爲談資。有的人心並不存惡意，但舌頭有如裝上擴音喇叭，愛傳話，一刻沒說閒話也不舒服。他們的這「多嘴」毛病，或爲了表示自己知道得多，或爲湊湊熱鬧，或開個玩笑，就口沒遮攔、不負責任地說這說那了；聽者照傳，又加鹽加醋一番，到最後一位聽入耳朵時，先前的說話已變了樣，甚至顛倒黑白、混淆是非、毀謗誣蔑。

嚴格說來，不顧後果的「講閒話」者，心底很難說純正。沒知識的「小女人」自當別論。

危害有多大？夫妻、兄弟、姑嫂、妯娌、母子、姐妹、愛侶、朋友之間的關係……都可以因這些「閒話」完全破裂！意志薄弱者，在「閒話」面前，可能想不開，搞出悲劇來！

所以俗語有道：「來說是非者，便是是非人。」撥弄是非，愛傳「閒話」的人到處不受歡迎。作爲家庭中的一個成員或主人，更應管好自己的舌頭啊！

鞋·形·雲·石·座

鈎靚鈎正

意大利的雲石，品種多而且色澤美觀，此外，更有一些品種是染色之後才加工的，染成粉紅、粉藍、蘋果綠等色澤的一類，更是女士們最樂意捧場的化粧桌上的精品，可增添生活情趣之故。

這是一款鞋形的雲石座，造型別緻，而且亦有四種顏色可供選擇，擺在化粧枱上用來插放眉筆、粉掃之類，十分理想。

此鞋形的雲石座價格相當便宜，每具的售價不外七十五元便可購到了。

家裡擁有較多化粧用品的女士們，不妨考慮買番個。

·黃天·

獨沾一味「快」

——也談即食麵

女人經

一班同事聚在一起，天南地北無所不談，談及飲食問題，竟然發覺，無論未婚也好、已婚也好，都是即食麵的擁躉！

上了年紀的人，大部分都反對吃即食麵，一是嫌其缺乏營養，二來也無法忍受其味道。有些稍爲講究飲食的人士，更是完全抗拒即食麵。（指其煑法、味道、吃法都過份單調。）

然而，即食麵還是有它們的市場，因爲，起碼有我們這一代擁躉。

和大多數年青朋友一樣，喜歡即食麵，是因爲簡單、快捷、容易。肚子餓了，即煑即食，甚或即沖即食，不超過兩分鐘，多麽方便啊！管他有沒有營養，反正，這又不是主要食糧。

最主要的，是目下一般年青人，都不那麽講究飲食，但求簡單快捷，不會浪費時間。也是同一理由，快餐店越開越多，始終有它的擁護者。

這大概也和社會的進步有關連吧，樣樣講求速度、時間，質量反而是其次。年青人當中，恐怕沒有幾多位願意花幾個小時去完成一頓飯吧！連我們的下一代，似乎也受感染了，我們兩個兒子，最討厭就是去酒樓，最省時的就是到快餐店，自然，他們也喜歡吃即食麵！

·韋如新·

家庭衛生講座

血液是人身至寶
佢嘅好處有排數

主講者：陳醫生

儘管各人對醫學知識的了解深度有差別，但一提到血液，人們都會意識到它的寶貴。在危急時刻，保護血液，維護心跳，呼吸是同等重要的。所以醫學上也認爲血液是人體中特別重要的體液。血液之所以這樣被人們重視，是因爲它含有許多重要成分，並在心臟和血管裡週身流動，它具有許多人體生命活動中必不少的機能。現簡述如下：

一．從消化道吸收的各種營養物質、肺吸收的氧氣，都要通過血液輸送到全身供組織利用。機體新陳代謝中所產生的代謝產物，也需要血液運送到排泄器官（腎、肺等）排出體外。服進的藥物，大都是由血液運至體內各部產生作用。

二．機體各組織生理機能的進行，需要適當和恒定的溫度、酸碱度、滲透壓等的條件，機體通過血循環與外界進行物質和能量的交換獲得這種條件。一旦血循環發生障碍，上述條件無法維持正常，將影響機能活動，甚至危及生命。

三．血液是人體一道很重要的防禦結構。血液中的白血球就像一個國家的軍隊一樣，專門負責抵禦外來各種致病原生物入侵。當病原生物侵入機體時，白血球就會動員起來，組成一道防線，將病原生物包圍、吞噬和消化。血液中還有各種免疫物質，可將入侵的病原生物溶解、凝集或沉澱，從而消除其危害。此外，血液中的血小板和其他凝血因素，當血管破損血管出血時，可使血液凝固，這種功能在較小血管出血時，可以相當有效地起到止血作用。

四．機體的內分泌腺所分泌的各種激素，如性激素、腎上腺素、甲狀腺素等，是直接分泌到血液中去，通過血液循環，送到機體各部而發揮它的極重要的作用。組織的一些代謝產物如二氧化碳、乳酸等，也是通過血液循環而分佈到機體各部，從而對各器官系統的機能活動起着重要的體液性調節。

由此可見血液對於機體來說是何等重要，當它的組織成分和形態發生異常時，都可導致嚴重的後果。

汗大女性化粧須知

▲汗腺發達者排汗量大，此乃因體內鹽份過多之故。汗液不但使皮膚粗糙，而且臉部化粧亦不易持久。因此，若要預防化粧被破壞，則在打底之時，最好僅用化粧水。化粧時使用酸性、稀釋過的化粧水較佳，每天在沐浴時冲去汗液，使鹽分隨之排出體外，沐浴之後可利用粉撲輕拍面部；排汗量大者，切記勿食用鹽分過多的食物，同時也盡量少飲茶。

▲有些人不管春夏秋冬，均易流汗而使脂粉脫落，這種人切記不可使用過多的粉膏來打底；可在面部先多撲上些粉，然後再以刷子將多餘的粉刷掉，如此效果會較佳。夏天易出汗者可用海棉在出汗處輕壓數下，防止所施脂粉的脫落。

笑一笑

投入烈火

一位詩人問他的朋友：「您不覺得我應該在詩裡更多地投入激情的烈火？」

「不。」朋友說：「你應該把更多的詩投入熊熊的烈火。」

耳聾

一對青年男女在服裝商店門前。

女：「你能花五百塊錢給我買件呢絨大衣嗎？」

男：「你說什麽，我的左耳朶不大好。」

女走到男的右面，輕聲地說：「你能花五千塊錢爲我買件皮大衣嗎？」

男：「你還是到左面來說吧。」

沒關係

評論員：「我看這影片結尾不夠說服力。」

導演：「沒關係，觀衆沒等影片結束就會走的。」

霞草又名滿天星

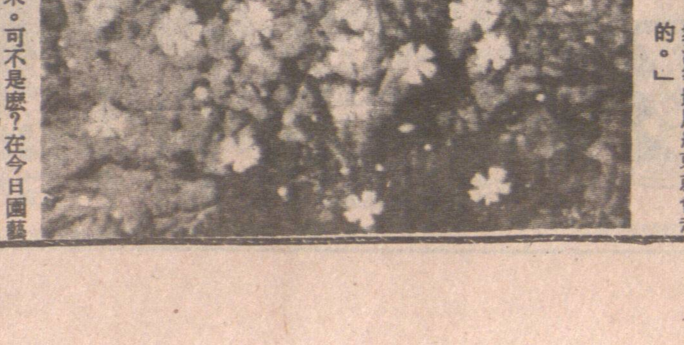
花藝

每次講起滿天星，總是鬧出笑話來。可不是麽？在今日園藝花卉樹木類中，以滿天星爲名者着實不少，今日介紹的滿天星並不是用作古樹盆栽的小灌木，而係屬於石竹科的草本植物。這一種草本植物的滿天星，又名霞草，在園地上培植，由於植物不甚高，好像貼地生長，朵朵白色的小花，有如天上的星星，又像霞霧籠罩着大地，故亦名爲霞草，其取義亦算得甚爲貼切的。

霞草在今日，從園地培育演變成爲盆栽小品，由於植物屬細巧型，若選用精美的小瓷盆種植，放置在窗前或小几上，另有一種幽雅的氣氛，令人有淸新的感受。

霞草屬於一年生或二年生草本植物，圓錐形的花序，作頂端而綻開，這種細小的白花開遍之後便結成蒴果。果熟呈玫瑰紅色，非常嬌艷，從白花開始而慢慢結成小紅果，甚具觀賞價值。培植此花，可在春季進行，暮春及初夏就有小花欣賞了。果熟期在六月間，如果在培植時稍用心思，將新苗或種籽播植的分期劃分爲兩段，便可花與果一齊欣賞。白花紅果並排在一個盆上或園地上，可以說是十分幽美的。除了春天可播植之外，秋日亦可作第二次播植。由於植物耐寒力甚強，冬日不用保溫，當然，若有溫室，冬日移入溫室過冬，植物自然更茂盛了。

·花木·



一〇四八：埋沒旨酒同讚五糧液

青城大俠包雨生，見上田歌子一點心事也沒有，談笑自然，不便開口說和事佬的話。袁少德也沒料到她有這樣的態度。當下大家吃酒，包老板離席去吩咐上菜，來了一種川菜有名的「叫化鷄」，源於乞丐以泥包生的鷄煨熟。另添了一大隻樟茶鴨，並送上兩枝四川宜賓的上上名酒——「五糧液」。

「我怎麼不知道五糧液？」袁少德奇怪起來，上大下小的圓玻璃瓶，望望屬第三四等酒瓶子。可是包雨生指了酒，笑道：「你們只知道茅台、竹葉青，加飯花彫，那知我四川名酒不是瀘州大麴，而是——哼！五糧液，瀘州對面宜賓縣的名產，從不示人，從未出國！」

女侍來分配小水晶杯，一人一杯，斟上了。包雨生繼續用四川話解說，由袁少德譯爲日語：

「這是空前的連皇帝面前也不進貢的天下第一的四川名酒！五糧液！稻粱粟，麥黍稷，三字經是六糧，而這酒名五糧，必有道理。六糧去一，不知去的是那一糧！來，請一試，小心，不上頭，但小杯請先飲一半——一口酒！」「好大家照做，各飲了半杯——「好得要命！」威廉同袁少德同讚道：「有陳先生兩位到！」陳叔援同若月突然出現：「爲什麼不通知我，你們喝五糧液！」大家又喜又驚，起立讓坐。叔援道：「我們剛到，下邊就說樓上老板同熟朋友在熱鬧。所以我來闖席！」

「請坐請坐，一言難盡，威廉失踪了四天……。」袁少德忙讓，大家坐定。若月同姊妹問好：「我們忽然想起嘉陵江來，當眞沒料到。」袁少德向大家提議：「威廉同小冰失踪，尋到了；陳先生同若月桑失踪，尋不到，自投羅網。來，乾一杯五糧液！」——「好！」大家歡呼。於是不由分說，逼他兩個乾了一杯。

「好在那裡？出這題目請答，中者二萬元！」青城奇俠作怪樣請大家批評，在座的人默然，喃喃道：「不容易下評論！」上田歌子舉手笑道：「我不想得獎，但我有評論。」——

「請！請敎！」包雨生伸手作「請」狀。上田道：「希望每位都發表評論，我的說法是：白色的油液，似竹葉青而沒竹葉之甜，只微微的甜！醇過陳茅台，無茅台之濃，無大麴之奇香，而另有其幽香！但反應還不知道！」青城大俠作鬼笑道：「評得對，告訴你們，同白蘭地一樣不上頭，醉到一百二十分！」他冷冷地道：「而發現此酒者爲台灣高級將領！」

風言蜂語

繆倫

性質一樣

港府對海隧加價不接受。
過海收稅其實也難接受。

增加收益

定額罰款逾期將倍罰。
這是預算案之外收益。

預咗佢

警方破獲疑是「造馬」集團。
不少馬迷早已列入考慮範圍。

現代江湖實錄之四

田長歌

三四一：探口風

歪咀錦曰：「我思疑係漏爆朱。」

客家周曰：「冇証據，好難認爲係佢嚟。」

歪咀錦曰：「除了佢，我諗不到第二位。」

客家周曰：「咁喇，我打個電話去探下口風。」

於是馬上打個電話，找到漏爆朱。客家周曰：「朱兄弟，今早歪咀錦有位兄弟間的士高出事嚟。」

漏爆朱曰：「然乎？好大劑乎？」

客家周曰：「聽聞傷十個人，對方志在搗亂，但係傷人，似乎太過份。朱兄弟，希望這單嘢不會係你班手足所爲。」

漏爆朱曰：「點會呀！我不知發生這一件事。」

客家周曰：「朱兄弟，說話早已講明在先，你同歪咀錦同意我做中間人，求其一方面出事，我不可避免會插手，到時有乜後果，與人無尤。」

漏爆朱曰：「我冇忘記規矩。周哥，既然你同我傾到這件事，你當然係思疑我發號施令喇，我可以對燈火發誓，朱某沒有做過這件事幹，對得住天地良心。」

客家周曰：「冇就好喇，你知我一定要查清楚這單嘢。」

漏爆朱曰：「然，你當然要查清楚，咁喇，我亦會向手足查問，如果眞係我手下所爲，一定將佢交畀你處置。」

客家周曰：「好，一言爲定。」

打完電話，客家周同覆歪咀錦，又曰：「你放心，這件事我一定要插手。」

歪咀錦曰：「好，我等你消息。」

客家周曰：「錦哥，你不可輕舉妄動。」

歪咀錦曰：「我識點造，決不會搵班兄弟去搞佢地，你放心。」

事後，客家周馬上找阿占與師姐容開會，師姐容傾起關於蘇絲搬屋之事。

心魔

五五：以爲存心欺騙她

「她也到香港來了？」

「她是同來探親的，還要同去唸書。」衛士雲說，「我們並不同一間學校，我是讀機械工程的，她唸工商美術。我們是住同一間公寓的鄰居，所以熟悉了，一些不知內裡的親戚朋友就以爲我是從美國帶了個女朋友回來了！」

「你們的關係如果不深，爲什麼會在衆人面前表現得太親熱呢？」探員似乎不放過任何的一個問題。

「在熱鬧的場合，大家起哄着，實際上是爲了尋開心MATILDA在美國長大，性格開放，當然也不會扭扭捏捏的。可是，這却令顯靈誤會了。也許，她以爲對方才是我眞正的女朋友，以爲我是有心欺騙她的！」衛士雲說。

「所以，她就一怒跑了出去，也不理外面沒有車子，又下着大雨？」探員說。

「我想是這樣吧！」

「當時，你爲什麼不把她拉回來，或者開車送她回家呢？」

「我追出去了，可是她不理我！……」

絲連　·懷楚·

一四八：辯論愛情觀點

「年輕了十多年——什麼意思？」她問。

「可不是？」李良也笑起來，「有時自己像回復到青年時代那麼熱情，我們已是中年人了，這種熱情應該還具有嗎？」

「誰說不該有呢？」她笑道，「愛情是不分年齡的，看『參考消息』我知道，不少外國人到五、六十歲還有愛情、還要結婚的。」

「外國人才會這樣的，中國人就很少這樣了，」李良解釋道，「民族不同，民情也有異，我們實在不能和他們相比較的。」

「這種解釋我只同意一半，」她點點頭，「這一半是，民情不同，做法有異。另一半不同意的是，不同國籍的人，儘管民族血統不同，但我相信，對愛情的看法，往往是一致的，因爲這是人類最原始的感情之一，難道你沒注意到，不少不同國籍的人也通婚了嗎？這就是說，對愛情的同一看法，使他們結合起來，那麼又分什麼年齡界限呢？」

兩代人　·辛海·

一八七：秀子中計

秀秀在他的懷抱裡哭得更傷心，淚水流淌在他蓋着睡衣的羊毛衫上。從他的嗚咽與淚水，他得到壞訊息——擅於武裝自己的秀秀中計了！心不期然在收縮……

「繼明，你愛我嗎？」秀秀忽然抬起帶淚的臉凝望他「我和你，只不過是認識——」

她打斷：「別以時間衡量說到認識，我早在錦田之前！」

訝異盯睨懷抱中人，他說：「你怎麼知道錦田和我有交往？」

「讀大學的二妹玲玲和錦田會是同學，她們現在也有來往！」秀秀說：「玲玲告訴我許多事情。」

「我一向當她妹妹！」

「那太好了！」秀秀揩去臉上淚水：「這些日子你和我在一起，兩人都很快樂，你愛我嗎？」

「愛！但還不深。」他說，人在自己懷裡，而且淚雨傾洒，便不其然道出心聲：「也不敢愛得太深！」

「肯原諒我一趟嗎？」這就是她要設法表達的一句話。這句話，却是出自有成就女明星的委婉與誠意。

「你——」

「我昨夜中計！在十三咪半的別墅裡。錦華和幾個傢伙佈局，在酒裡下了什麼興奮劑，我只喝一點點，便醉得不醒人事！」她愧疚地低垂着頭，長髮遮掉半邊臉兒。

胸臆裡酸浪湧蕩，他要多難過有多難過。男子漢的自尊心促使他企圖把她推開，但她緊緊地擁着他，又說：「不是我願意的，是錦華搞的陰謀，我沒有上馬坤、茂茂老板的當，却……」

他以冷硬的口氣說：「我還向槐叔、槐嬸說你是個擅於武裝自己的人哪！」

「我一向警覺小心，但昨晚——」

「發覺他的車不是開向尖沙咀夜總會，你就應該警覺，而你，還讓他送到青山十三咪半別墅！」

蝎子II號太空船故事　■文・駱沙■畫・家裕■

太空怪島

（八五）麗娃吃驚地向這個長鬚的人看，她認不出他是自己的父親，波比周博士，不過，她却認得這人身上穿的宇航員的衣服。麗娃說道：「你眞的是我爸爸波比周博士？」那人點點頭，伸手進衣袋內取出一張柔軟的玻璃纖維立體的彩色照片，是麗娃和她的父親合照的。

（八六）麗娃見了照片，相信是她的父親了，她要走上前去和父親擁抱，她興奮的走前去，怪人大喝道：「你不要走過來，停步！」在這時，翼手龍的一隻皮翼張開，攔住了她的去路！麗娃停下步來，詫異萬分，問道：「爸爸，爲什麼不許我走到你面，有什麼不對？」

（八七）這個怪人，就是波比周博士，是麗娃的父親。波比周博士道：「麗娃，你千萬不可接近我，因爲我身上染滿了細菌，這是這星球上的一種奇特的病毒，和我接觸，馬上會傳染到你的身上，你會痛苦一段長時間而死的。」麗娃問道：「爸爸這是什麼回事？」

蕭・劍・紅顏　文・石鎮　畫・秋鳳

三：神聖使命

風五娘腳尖落地一點，嬌軀如離弦之箭，逕直射向徐天樂！

徐天樂剛想下山，見狀知道來不及，便彎腰拾起兩塊石頭，脫手向風五娘拋去！

風五娘雙袖一展，去勢不變，那兩塊石頭被震開四尺，徐天樂的劍已「嗤」的一聲刺到！

風五娘柳腰一擺，那劍在她脅下三寸刺空，她左掌急拂，直奔徐天樂的虎口！

好個徐天樂，斜退一步，手腕一沉，長劍再起，捲起一片白光，繞着風五娘全身！

風五娘連閃三招，覷得眞切，左手探出，但聽「嗤嗤」兩聲，徐天樂的劍竟被其彈開！

徐天樂暗吃一驚，擰腰要發第二劍，豈知風五娘衣袖忽然一拂，彈向徐天樂面門，徐天樂已近崖緣，不敢再後退，急使鐵板橋向後一仰！

風五娘長笑一聲，左掌抓向其小腹。「好小子，你還是投降吧！」

說時遲，那時快，背後忽然傳來一道急勁的風聲！

風五娘不及傷敵，在眨眼間[illegible]掌、擰腰、回身、反打，四個動作一氣呵成！

「蓮！」風五娘那一掌與另一掌相迫，嬌軀震了一震，那人却被其震退兩步，一張臉雪白！却原來是楊立威！他一退之後，立即又踏前，叫道：「徐少俠，你快走！」話音未落，狂風掃落葉般，一口氣攻出七招！

風五娘叱道：「老匹夫，你找死！」如穿花蝴蝶般在秦風足影中進退！

徐天樂見楊立威勢危，只略一沉吟，便揮劍自後攻去，楊立威道：「徐少俠，你不要理我，快走！」

病叟剛才遭風五娘踢中胸膛，氣血翻騰，內臟受傷，此刻才稍爲恢復，咬牙支撐，慢慢走了過去，道：「老朽來也，少俠快走！」

徐天樂道：「不要緊，光兄已去遠，在下大可以留下來跟他們拚一拚！」

（八七）

大塊小品

姊妹花（下）

薔薇漢代已有，南北朝及唐代人多有詠之。賈島便有詩云：「破却千家作一池，不栽桃李種薔薇。」而屬於薔薇科之姊妹花，明清詩人亦多詠之。清代吳蓉齋便有詠十姊妹詩云：「裊裊亭亭倚粉牆，花花葉葉映斜陽，誰家姊妹天生就，嫁得東風一樣妝。」李笠翁的「閒情偶寄」中亦有記姊妹花云：「花之命名，莫善於此，一蓓七花者曰七姊妹，一蓓十花者曰十姊妹，觀其淺深紅白，確有兄長弟幼之分，殆楊家姊妹現身乎？予極喜紫，二種並植，彙其名爲十七姊妹。」清詞人董舜民之畫堂春詞，亦喻之爲楊家姊妹，詞云：「天然一色紫羅叢，妝成並倚東風，秦姨總與虢姨同，玉質烟籠。馥馥幽香密蕊，姍姍淡白輕紅。相携競入翠薇宮，不妒芳容。」

開心

無形竊賊　瀛寰怪談　萬天孤

二九：下不爲例

鄔大紳十分爲難，他把太太馬莉亞和大隻汪拖到一旁，低聲道：

「本來，我也要報警的，但是如果明天報章把這些事刊登出來，我是個在社會有地位名譽的人，我不想惹來這些麻煩。你們要體諒我才好！」

馬莉亞說道：

「你打算怎樣處置這件事呢？」

鄔大紳說道：

「發生這種事，我也十分生氣。我返公司，立即辭退這個賊，但今晚，這麼多實客，我不想把這個生日酒會弄得更糟！」

大隻汪道：

「鄔先生，好吧！也幸而全部失物都被尋回，沒有賓客損失財物，光頭麥的事，也就算了，不過，如果繼續發生盜竊的事，我不會罷手的，一定要報案。」

鄔大紳點頭說道：

「好吧！我相信，如果阿麥眞的是賊，他雖然一而再，但也不會再有第三次。我們出去招呼客人吧！」

光頭麥說道：

「我眞的不是賊，是冤枉的！」

鄔大紳「哼」一聲說道：

「我不知你是不是冤枉，總之這一次，太太和阿汪答應放過你，下不爲例！」

生日酒會繼續下去，鄔大紳向衆賓客道歉。

大隻汪是鄔大紳的保鑣，負責這別墅的保安，他吩咐其他幾名保鑣，留意珠寶大賊再下手，特別注意光頭麥。

不多久，突然有個女人尖聲吵叫！

城市之光

婚外情（十四）

羅麗珍進入房內，取了毛毡出來，爲他蓋上了，然後又輕手輕脚的撥一個電話給吳桂英。

她低着聲道：「杜太，杜先生不知爲了什麼刺激，喝醉了，此時已入睡，我要走了，你回來照顧他罷。」

「我才不會理會他！」

「你的先生，你不理會他，難道別人去理會他嗎？我走了，萬一他醉中起床，出了意外，那時候就後悔莫及了。」

沒有等吳桂英答話，羅麗珍便將聽筒放下，她把房燈開亮，相反的，却把廳燈弄暗，以免強光對杜伯棠太過耀眼。

她坐在一角，望着了杜伯棠在想：多少人都是如此，生在福中不知福，如杜伯棠、吳桂英就是了。

他們本是對恩愛夫妻，却又常常發生意見相左，都祇是爲了極小問題。其實，從來沒有一個十全十美的人，每個人都有優點，自然也有缺點，又豈能抓住別人的缺點，而忘記了人的優點？偏偏人與人之間，就是如此，祇看到別人，却看不到自己。

羅麗珍雖然羨慕吳桂英有個好丈夫，同時也確然對杜伯棠具有超越了友誼的感情，然而，想到自己失婚之苦，她就想到不應製造另一個失婚婦人。

今夜，就是在此等心理下而打電話給杜老太太吳桂英，希望她們趕來接替自己。

爲父母者注意
勿小覷肚痛
許多病會引起肚痛
現舉六種病供參考

醫理淺釋

通天曉先生：

我家的小孩子最近好幾天發生肚痛，搽過驅風油，也吃過止痛丹，都沒有解決問題，最後還是不得不要去找醫生看病治療。醫生說肚痛是許多病的一種表現，可大可小不要小看了，不能掉以輕心。但是，據我的經驗，肚痛對於大衆來說幾乎是司空見慣的，不會像這位醫生說的那麼嚴重吧？　泰中

泰中先生：

肚子痛是一種常見病，尤其是兒童，更爲多見。肚子痛只是一種症狀，引起肚痛的原因多種多樣。因此，及時查明病因是治療肚痛的關鍵。在沒有查明原因之前，切不可亂用藥，更不可自作主張地亂吃鎭痛藥。因爲吃了鎭痛藥以後症狀可能消失，貽誤治療。下面介紹幾種常見的肚子痛，供大家參考。

一、蛔虫病。肚子裡有蛔虫常會引起肚痛。痛的部位一般在上腹部或臍部。痛的特點爲陣發性，而且一般不太劇烈。如果蛔虫進入胆道，則疼痛十分劇烈，而且伴有惡心、嘔吐、輾轉不安等症狀。遇到這種情況應當立即到醫院檢查。

二、腸痙攣。此病多因腸壁缺血或支配腸壁肌肉的神經興奮而引起。痛的特點是陣發性的，而且每次痛的時間長短不一，痛得較劇烈。疼痛時頭出冷汗，面色蒼白，一般幾分鐘或幾十分鐘即可自愈。這種病在兒童中較多見，一般在長大後即可痊癒。肚痛時可在腹部熱敷或局部按摩。如疼痛兩小時以上仍不緩解，應盡快請醫生檢查。

三、急性胃腸炎。此病多發於夏秋兩季，多半爲食物不衛生引起。急性胃腸炎肚痛一般都伴有腹瀉或嘔吐。嚴重者會出現脫水、酸中毒，應立即送醫院治療。此病該禁食，多飲淡鹽水。

四、胃或十二指腸潰瘍病。此病多在飢餓或飯後發作，痛的部位在心口處，並伴有噯氣、吐酸水等症狀。有時在夜間痛醒，如果潰瘍出血，可見嘔血或大便呈黑色。此病在情緒緊張時加重，吃點東西或服小蘇打能減輕症狀。此痛療程較長，應遵照醫生囑咐，長期堅持治療，並且在飲食方面應有所節制，更不應吃有刺激性的食物。

五、急性闌尾炎。痛的位置初期多於上腹部或臍部週圍。以後轉到右下腹。爲持續性鈍痛，伴有劇烈陣痛。間有發熱、惡心等症狀。必須立即請醫生診治，千萬不可貽誤。最徹底的辦法是做闌尾切除的手術。

六、腸梗阻。此病爲陣發性劇烈腹痛，並伴有嘔吐、腹脹、大便不通也不放屁。有時僅便出帶血粘液。有時在腹部可摸到塊狀物。此病痛苦異常，必須馬上入醫院治療。

七、急性胆囊炎或胆結石。胆囊炎或胆結石都會引起右上腹痛，並伴有寒戰、惡心、嘔吐、黃疸、脹氣等症狀。此病常在飽食之後或進食肥膩食物之後發作。發作時在右肋下可摸到腫大的胆囊。

引起肚痛的疾病，還不止上述幾種，上面所舉只是一部份例子，可供參考。（呂依山、新八二八九七）

簡答一讀者

L．P．Y．先生：

（一）你不參加旅行團，自己前往澳洲旅遊，是可以的。

（二）辦理簽證手續方面，你可以攜帶相片一張和旅遊證件（護照或簽證身份書），前往香港中環康樂大厦十一字樓一一一二室，澳洲專員辦事處，領取表格塡上，待批准就可以。

（三）至於問三十天行程，需要費用多少，這個是很難預計的。一般旅行社九天收費約八千三百餘元，這項費用祇包括酒店和來回機票的費用。看來，你起碼要携帶二萬港元以上。

（四）想知道有關澳洲的旅遊資料，可以前往辦理歐洲旅遊的旅行社索取。（江嵐、新八三〇〇五）

持雙程通行証來港探親
不必沿路回鄉
凡與香港直接通航的口岸
均可作爲回程時入境地點

通天曉先生：

上次麻煩完，現又有幾個問題請敎：

（一）我有個朋友是雙程探親是在深圳關口辦手續出境的。他想回程時搭夜船到洲頭咀處入境，可以嗎？

（二）除了帶一個免稅手錶外，可否帶電視機打稅？

（三）新曆一九四五年九月八日即舊曆幾月幾日？新曆一九四七年十二月廿四日即舊曆幾月幾日？　雲長

雲長先生：

（一）持內地雙程通行証來港探親，探親期滿離港時，如不想經羅湖從深圳返內地，則可根據探親者本身的需要，選擇任何與香港直接通航的口岸（包括北京、上海、廈門、廣州、汕頭、肇慶等）返回內地，來信提到的洲頭咀與本港亦有直接通航，故令友人可在本港搭夜船到洲頭咀返內地。

（二）除帶一個免稅手錶外，可帶一部徵稅電視機。

（三）新曆一九四五年九月八日，即舊曆八月初三日。

（四）新曆一九四七年十二月廿四日，即舊曆十一月十三日。（金漢、新八三一二二）

投考須知

內地招收海外學生
一般在五六月開始
廣州多家大學港澳生均可報考
暨南深圳兩大學專門對外開放

通天曉先生：

小弟想回內地讀大學，希望你能帮小弟找幾間大學的名稱和地址。（希望能在廣東省內）要有怎樣的學歷才能報名入讀和所須的條件？香港政府對中國大學學歷是否承認？每年大約要多少學費和費用？若要報名投考，可到甚麼地方報名？有甚麼手續？　樂

樂先生：

中國的大學頗多，而廣東省的大學則主要集中在廣州市內，廣州市較有名氣的大學包括了中山大學、中山醫學院、華南工學院、廣州外語學院、廣州師範學院、華南農學院等。在鄰近香港的深圳亦設有深圳大學。

凡海外僑胞和港澳同胞均可報名投考上述各專上學院。其中，廣州的暨南大學以及深圳的深圳大學屬於專門對外開放招生的大學，故在該兩所大學內就讀的海外人士以及港澳同胞亦比較多。

內地招收海外學生，一般在五、六月期間開始。在此期間，本港的一些中文報章亦有刊登招生的消息。按照以往的慣例，港澳地區辦理報考內地專上學院的手續均會由中國旅行社代爲辦理。報名的資格則只須完成中學課程即可投考。

凡投考內地專上學院的港澳學生與內地學生一般一樣，享有國家對一般大學生的同等待遇，其學費及住宿均由國家資助，學生只須繳付膳費及書簿雜費。

至於香港政府對中國學歷是否承認，據了解，香港方面對於醫科有嚴格的限制，凡非英聯邦醫生，均不准在港執業，除非是在香港的非英聯邦醫生試中考試及格則屬例外。雖然，港府對工程師方面沒有明確的規定，但在一些部門中，亦只僱用領有國際認可執照的工程師。在私人機構方面，則對內地專上學院畢業的學生，沒有明確的限制。

如有不明白之處，請再來信。（尚文、新八二七七八）

通天曉主辦

街坊服務

管弦樂曲是總稱
交響樂曲由四樂章組成

知音此處

通天曉先生：

本人是一位古典音樂迷，但對於其中的許多音樂名詞却是一竅不通，有時竟會將馮京作馬凉。現有一問題請敎，請先生能詳述之，不勝感激。管弦樂曲與交響曲有什麼不同？　生平

生平先生：

管弦樂曲其實就是器樂合奏曲，也就是說許多種不同的樂器同時演奏一首曲子，其中的樂器有管樂器，如銅管樂器中的圓號、小號、長號等；木管樂器中的長笛、短笛、單簧管、雙簧管、松管等；弦樂器中的小提琴、中提琴、大提琴、倍低音提琴、豎琴、鋼琴等，可能還加上打擊樂器，如定音鼓、大鼓、小鼓、鐘琴、鈸、鑼、木琴等。

管弦樂曲是器樂曲的總稱，譬如組曲、序曲、小夜曲、嬉遊曲、隨想曲、狂想曲、幻想曲、交響詩、交響曲等，只要是以管弦樂演奏的樂曲都可以稱之爲管弦樂曲。

交響曲（Symphony）應該解釋爲以具有奏鳴曲體裁或者結構寫成的多樂章器樂曲，樂曲的規模比較宏大，內容也比較深廣。在一般的情況下，它是由四個樂章組成，第一樂章是快板，以奏鳴曲式寫成，有些作品還可能附有序奏；第二樂章是慢板，其中可能是以變奏曲式、廻旋曲式、三段體曲式寫成；第三樂章是快板或稍快板，一般以小步舞曲或者詼諧曲的形式寫成；第四樂章是終曲，音樂速度可能是快板或者是急板，通常是以變奏曲式、廻旋曲式或者奏鳴曲式寫成。

當然也有不按照四個樂章寫成的交響曲，譬如芬蘭作曲家西貝流士的C大調第七交響曲是以單樂章寫成的；捷克作曲家馬勒D小調第三交響曲「夏天早晨的夢」則以六個樂章組成的，等等。總之交響曲的結構也不是一成不變的，作曲家可以根據需要作適當的安排。

以上的解釋不知能否使你滿意，如還有不明之處，可繼續來信。（迅林、新八二五四〇）

女爲悅己者容
面部化粧
搽粉掃胭脂畫眼綫
辨別化粧品的優劣
都是小姐們關心的

美容

通天曉先生：

我有幾個關於化粧的問題請敎：請問：怎樣搽粉？如何掃胭脂？如何塗口紅？畫眼綫可否用眉筆畫？用什麼顏色的眼線筆才使眼睛大一點？怎樣辨出化粧品的優劣？如何卸除面上化粧？怎樣可令頭髮柔軟而有光澤？　求知美容

求知美容小姐：

化粧可說是一門藝術，而且是一門相當講究的藝術。即使是簡單如撲粉，也有正確的撲法，一點兒也馬虎不得。

你問怎樣搽粉和如何掃胭脂。使用粉底霜是很重要的，它不但可以使你的化粧更持久、更柔滑，而且還可以對付風、雨、塵埃，產生保護作用，及掩飾臉上缺點。粉底霜有液質和膏質之分，大致而言，似乎是液質那種功效較著，如果你皮膚是屬於油質過多的，要用一些富收斂性的被劑及粉底霜了。將它用手指在臉上輕輕以圓形按摩塗抹，連顎骨以後的地方也不要遺漏，但切勿塗得太多，否則會弄巧反拙。

搽抹胭脂的位置得注意，你可以對着鏡子微笑，然後把胭脂塗在眼睛以下雙頰浮突的地方，不過，也有人愛塗在雙頰突以下的位置，抹成新月形狀，但不管怎樣，都要將胭脂輕輕抹開勻淡，不要死板板地一塊，這樣，便可以使你的笑靨更見迷人了。

塗口紅的方法該以輕巧爲佳，首先把嘴唇清潔，特別是唇角的地方，然後用唇筆把唇形描出，再塡滿內裏，那就很美。

畫眼線，這是眼部化粧最後一個步驟。畫眼線可用眉筆及眼線液，塗一條黑線於眼蓋上，眼尾稍爲畫翹，可在眼肚上畫一條白線，然後再畫黑線，這樣可以使雙眼看來較大。

化粧品的優劣，從表面上是較難觀察的，當你在購買一個從未用過的化粧品時，最好先購買一些試用品回來，看看自己的皮膚是否適合這種化粧品的性能，免得買了回去後，才發覺自己不宜使用。

落粧對面部皮膚影響很大的，如果落粧不清潔，很容易令皮膚變得粗糙。首先，你應該用潤霜或面霜來清潔面部的化粧，塗在面上以棉花抹拭，最低限度作兩次的清潔，再用溫暖的水和性質溫和的肥皂洗臉，然後又用冷水洗，把面龐抹乾。

頭髮的護理問題，另答。（江嵐、新八三一三一）

上得山多終遇虎
勿貪治遊
淋病之菌很多時候有耐藥性

衛生常識

景岡先生：

（一）卅多歲的男子，有性慾上的衝動，這則是正常事情。而引起性慾的刺激物，那是因各人的感受而不同，有些人看到女性而發衝動，有些人則是借助於幻想而產生衝動，有些則聽到某一些聲音而發衝動，有各種表現，均是正常。因此，從這一點來說，你之情況，應是屬於正常的。

（二）如何去解決這一問題，你是未有妻室，於是求助於召妓。也正因爲如此，你這樣的生活，終究不是辦法的，你應物色一個女子，彼此相愛，結爲夫婦，以後就可過正常之夫妻生活，性生活問題，也是可以得到解決的了。你這樣放蕩下去，總得要有結束的一天吧！快好過慢了。

（三）你自己也說過，曾有過淋病歷史，幸而及早治療，總算是未留有後患。我們得告訴你：「上得山多終遇虎」，又或者說是「獵犬終會山上喪」吧！你如果繼續下去，淋病可以再染上，梅毒也有可能，其他的性病，包括到尖頭濕疣等，也均有機會的，請不要以爲我們在向你猛講耶穌，而這些均是大有可能，老兄，到時你會後悔！

（四）來信說到的那種服藥辦法，即事前服一粒，事後服一粒藥丸的方法，那是不可靠的，你未發生事故，不是藥丸有關，而只是偶然好彩而已。因爲你說到服藥辦法，藥量不足，服的時間也不夠長。還有，現在這類淋病菌，很多時已有耐藥性，尚也難於治療，你這樣的用藥，說句俗語：床下底砍柴，撞板撞到唔淸唔楚。

（五）你目前的精液檢查，勉强還算正常，你收集精液的方法，和身體情況，均與該次檢查無關。因已有五天時間，精虫之製造應是有足夠時間的了。而你用之藥物，對精虫之產生是沒有影響的。

治療性病，應作正規治療，不可終斷。港府醫院也有這科的，到那裡檢查與治療，並提供服務者。（梁醫生、新八三〇五四）

收函：陳練青　陸海育　信誠　草猛仔　小燕　玲　秋文　黃瑞　疑思　高堅

刊覆：泰中　雲長　樂　生平　求知美容　景岡　L．P．Y．

讀者諸君來函示名示址爲要並寫明服務版或者寄通天曉

藝人與政客美國掘金最容易

歌酬片酬皆不菲演講價亦高

●1桃麗柏頓歌酬甚高。2列根未做總統時收入更好。3巴里曼尼羅唱一星期賺五十萬。4花拉科茜三片皆不賣座，片酬仍每部七十萬

美國仍然是一個發大財的好地方，起碼藝人和政客們是同意此說的。美國總統朗奴列根今日年薪約十萬美元，外加約五萬美元的使用津貼，但是他在進入白宮之前却是一個演講人，常在盛大的場面演講，兩年間就賺了一百八十萬美元，祇是在晚餐後演講。

女影星花拉科茜近期拍了三部電影，包括科幻片「土星三號」都是蝕大本，但她每部片仍拿到七十萬美元薪酬。

比較低下的工作，收入仍可以很豐富。一個紐約的抹塵工人的底薪可以達到每年兩萬美元，而芝加哥一間小猶太教廟中教士，年薪亦可以達到四萬美元。洛杉磯一位警長的年薪可有四萬美元，而德州達拉斯的市長年薪也有九萬美元。過氣的名政客，在野時反而未必能賺那麼多錢，退任後却可以賺大錢。譬如前國務卿基辛格，請他一開金口就要兩萬美元，海格亦是的。此外他們認識的大人物多，大生意當由他們做中間人，打兩個電話拉攏一下，佣金就甚爲可觀了。

前總統福特是比較老實的一個人，但找他演講一次亦要收一萬五千美元。一個叫克麗絲·蔡絲的女郎爲福特夫人作槍手寫自傳，她也得到十萬美元的酬勞。這是最新版的「美國收入年曆」所透露的數字。

此書亦說，有不少英國人到美國也是賺大錢。如影星杜利摩亞，近作是「呷醋丈夫俏嬌妻」，他拍過了與寶黛麗合作的「10」之後，片酬就起碼要一百萬美元。歌星湯鍾士已稍爲過氣，但他仍是甚紅的，他在賭城拉斯維加斯演唱，每星期可得二十萬美元。

美國有歌手二萬人，但是天之嬌女就是蓮黛朗斯達，她開一次演酬會得酬五萬美元，這要佔收入的百份之六十，而且規定起碼有聽衆一萬五千人入場才唱。

大胸脯的民歌手桃麗柏頓（「朝九晚五」的女主角）在拉斯維加斯演唱更厲害，每星期賺三十五萬美元。

大西洋城已成爲賭城，一直要追上拉斯維加斯，最近一週之內聘兩大歌星當娜森瑪及巴里曼尼羅，每人薪金五十萬美元。

影星之中仍是馬龍白蘭度片酬最高，他年前拍過一部不賣座的電影「梟雄」，祗工作十一天，按天計酬，得廿五萬美元。心理學也是很賺錢的，而且市場越來越廣，今日美國有超過十三萬心理醫生，收入最低的是受職政府醫院的，年薪亦超過七萬美元。藝人賣廣告亦是賺錢很易。占士高賓爲一種名牌啤酒拍八個廣告片，在片中祗要唸出該啤酒的牌子，就得酬勞五十萬美元。

老來嬌鍾歌蓮絲今年已近五十歲，露華濃公司却付她一百五十萬美元，祗用她的名字和照片推廣一種新的香水。

但也有些人身任要職却酬勞甚低的。甘迺迪家族老祖母的男廚師每天工作十二小時，每星期工作六天，每星期薪金祗有一百八十美元。

醫學史上的奇蹟

已死胎兒救番生

出生後健康良好

一名本來已在母親體內死亡的嬰兒，居然能夠復活，並且在十周後呱呱墮地，成爲醫學史上的奇迹。

這個男嬰安東尼巴頓和父母住在倫敦南部，他雖然未出世已死過，但現時健康良好，進度亦和一般同齡嬰孩無異。

安東尼的母親寶娜在懷孕五個月後要進醫院做手術，輸血時胎兒的心臟停止了跳動，醫生立即展開搶救。他們隔着子宮，以每分鐘四十次的速度按摩安東尼的心臟，三分鐘後，卒將安東尼由鬼門關搶救回來，心臟突然恢復了跳動。

十個星期後，安東尼用剖腹分娩方式生下來。寶娜稱他爲自己的「小奇迹」。

●圖爲在「死」後十個星期出世的安東尼和母親寶娜。

鑽石亦可「打指模」

圖中的模特兒正操作一架能夠替鑽石「打指模」的激光攝影機。原來所有鑽石被低度激光穿過時，會發出不同的反射光，攝影機將反射光拍下來，作爲鑽石的「指模」。萬一鑽石被人偷去，找到贓物時，警方及保險公司便可憑這張「指模」確定是否失物。

草藥製成暖脚粉

洒在襪內不怕凍

英國婦人無意中發明

很多人冬天雙脚常凍，單是在美國一地，就有二千七百萬人常期受這種苦，以致長凍瘡。現在有一種新發明的「暖脚粉」，將可帮助他們雙脚在冬天保持溫暖。這種粉末用草藥及香料研碎而成，成份包括薑、蕃椒及芥子，洒在襪內，穿在脚上後襪內會逐漸暖和，長時間保持溫暖。

「暖脚粉」的發明人是四十一歲的英國女人史蒂芬絲，她曾經嚴重腰骨痛，屢醫無效，後來有一位朋友向她推薦一種草藥治療法，她用後腰骨竟然不再痛，從此便對草藥的治療功效深信不疑。後來她想到何不嘗試利用草藥使雙脚保持溫暖，經過多年研究後，終於給她發明了「暖脚粉」。

史蒂芬絲承認她的草藥配方不能夠百分之一百保證使用者不會生凍瘡，她亦不知道「暖脚粉」如何發揮作用，只知道它們會使脚部的小血管及微絲血節膨脹，血液運行加速。但經銷商却對她這種專利權發明信心十足，甚至還白紙黑字說明，顧客用後如果不滿意，可以原銀奉同。

這種自己會發熱的粉末試用庄售二美元，足夠十四日用的份量則售九美元。史蒂芬絲勸告使用者在洗脚時，宜先用冷水將粉末冲去，因爲如果一脫襪即跳入浴缸，粉末和熱水產生作用，可能燙得你跳起。

不知是誰

一政府機構之辦事處二職員忙於辦理換證手續，人龍甚長。

一人上前要求先辦。

甲職員曰：「對唔住，請你排隊啦」

該人怒曰：「你知唔知我係邊個？」

甲職員曰：「你連自己係邊個都唔知，請過去詢問處試吓啦！」

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977

德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

信乃業之基

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌卽食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊藥剛城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司

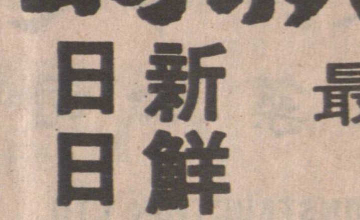
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協豐公司

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604-669-5371 • 684-7488 TELEX 04-55686

時新食品公司

日新日鮮 最新貢獻·最新口味：
咖哩燒鴨上市



（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307—8

新到大批

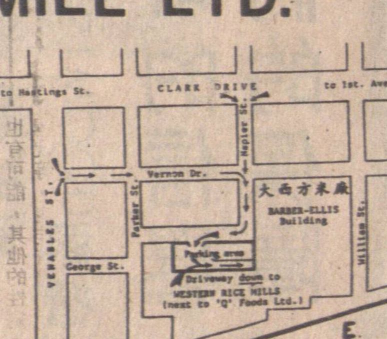
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效
＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料
＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168

◎中國旅行團 全程十八天 $2925
遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。

◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925
遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，曼谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。

◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050
遊漢城，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由延加，搭韓航客機。

國內外特價票・歡迎查詢
本公司代理：國泰，韓航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。

順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

VAN V-CENTRE
FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起貨機
■ 標準叉架
■ 24伏特工業用電池
■ 110伏特內藏充電器
■ 4400磅起貨力
■ 保用一年

$5,200 另加稅
TEL：253-4328
（英語）

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
＊廣東名醫 李鶴儔 （中國廣州中山醫學院全科畢業）（廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業）
於奇化街二六一號總行
＊上海名醫 黃欣賢 （中國廈門大學中醫專科畢業）（江蘇醫學院全科畢業）
於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621 TELEX：04 54549
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6（604）669-1834 669-1843

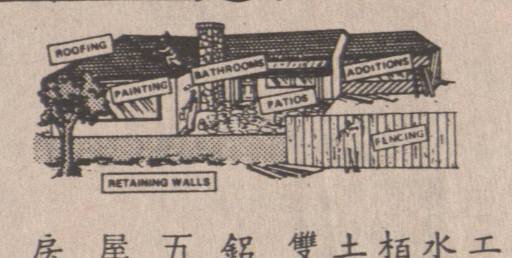
DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（央喜士定東街 4400BLOCK）

達方建築公司
W.FONG CONTRUCTION LTD.
公寓住宅
倉庫餐廳
購物中心
專人設計
免費估價
承建大小工程
贈送藍圖
電話：734-9552

金星宮殿彩畫
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
・裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圖拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
・送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
・接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水澗
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
・HARDING 地毡。
・ARMSTRONG 地膠。
・AMES 上等磁磚。
・CRESTWOOD 橱櫃。
本公司的信譽，
貴客們的保障。

專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
各種
家庭電器
上門服務
收費特平
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽。

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL：254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL：327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆花磚
免費估價

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水澗露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873・2566
321・5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則．免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合
各大小類型土地・
每則由一百五十元起

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

張堅庭忙於還片債

他演了《三十處男》後，還欠邵氏兩部片，今年內他還是要開戲的。這回不做男主角，是做導演了

張堅庭三十處男，要「錫」鄭文雅

張堅庭和陳友正要盡快向邵氏還片債·《三十處男》以飛快時速，用了兩個月時間，三十個工作天拍完，算是了却一部電影債，但還欠邵氏兩部，因此在今年年尾，張堅庭還要開戲。

這些片債是怎麼欠落的？原來他和陳友的組合，自和邵氏拍了《表錯七日情》之後，邵氏給予更優厚條件，他們便答應再為邵氏拍四部片，其中一部《城市之光》已告上映，《三十處男》是第二部。

《城市之光》由陳友當男主角，張堅庭導演。《三十處男》，他們二人的位置調換，由張堅庭當男主角，陳友執導，肥水不流別人田。只可惜他們的組合没有一個女的，不然連女主角也不會找到外人了。

張堅庭現在準備開拍新戲了，目的是加快還片債，男主角他要在外面找了，希望是林子祥。假如林子祥片酬太高，或根本拒拍，沒時間，他又會回過頭來找阿B，又是他們的「自己友」，起碼阿B正是當紅的小生，因為下一個戲也是合適阿B的戲路。

張堅庭在《三十處男》中初當男主角，配的是正在走紅的女星鄭文雅，他對於自己的號召力頗覺懷疑，幸好有鄭文雅在，會替影片增加宣傳效果。

張堅庭雖然執導《表錯七日情》成名，但觀衆絕大多數不認識他的廬山真面目，男主角在觀衆眼前的確是一個新面孔，「哩個係乜誰？」可能没有人認識。張堅庭也說，假如影片日後不收錢，他可能會後悔為什麼不找個有名氣的小生主演呢？只是他還是相信這個戲會為觀衆接受的。

張堅庭除了當導演和演員外，主要還是寫劇本。他現在手上已有七個劇本，以他今日身價，每個劇本值五萬元，以前曾賣個一個劇本九千元·因此對於他來說，今天已很滿意了。

他說，能有今天，很感謝楚原，因為楚原教了他很多拍戲的知識。因此，楚原可說是他的師傅了。

他說，《柳》劇未展開排練工作，主要是音樂和歌曲未搞好，所以各自先練基本功。現在音樂已做好，排練工作即將展開。

歐陽珮珊與汪明

劉紅芳跳槽 簽亞視兩年

劉紅芳與「無線」解約之後，投効「亞視」簽約兩年。

她說於這段期間，患了胰臟炎，又引致腸胃炎，並且時常頭痛，醫生勸她入院療養，她堅持要在家休息，幸好沒有大礙。

她形容今次跳槽，是跌倒之後第二次爬起來，簽約薪酬滿意，比在「無線」時好一倍，加盟後，將演出《武則天》，她說很開心。

有人說「無線」是强台，劉紅芳為何不等等機會？她說她已等了一年，倒不如轉轉環境。

歐陽菲菲偕夫婿 經港赴台捧弟弟

歐陽菲菲偕日籍夫婿式場壯吉來港三天，兩人昨天往台灣。菲菲說，此行除了替她弟弟捧場外，另外還在當地灌錄新碟。

她雖嫁作他人婦，但對弟弟歐陽龍十分關心，歐陽龍在《金大班最後的一夜》担正，該片明天在台灣正式上映，她便與夫婿趕往台為他打氣。

她還向記者說，阿龍遲些將來港兩個月，拍高寶樹的影片，叫記者們要多多關照她這個小弟，她這個大姊可說「唔話得」了。

她這陣子在日本很吃香，當紅的程度她說自己也感到像做夢一樣。她說，現在唱歌並不是爲賺錢咁簡單，最主要是興趣。

萬花筒

豪放女鄭文雅 談戀愛求新鮮

從保守變「開放」，原來她有過一段經歷……。

鄭文雅準備拍完《全家福》之後，與友人往希臘旅行兩個月。

今年來鄭文雅拍了四部片，可謂片運亨通，然而愛情方面又怎樣？她說，年初求籤時，事業得上籤，而愛情則得下下籤，現在咪應驗囉！

談起與男友拍拖，鄭文雅採取開放的態度，她說自己喜歡與多個人談戀愛，她的觀點是：「男女雙方認識太久是不好的，兩人太了解，話題就没有新鮮感。」她認爲兩人「糾纏」時間過長，對雙方皆沒益處，這樣兩人是不會進步的。她所指的「進步」，不知是否思想方面？鄭文雅過去思想比較保守，現在似乎變得開朗、豪放了，原因是她受到書本和外國電影的影響。

鄭文雅認爲男人是自私的動物，大嘆她早在兩年前曾被自私的動物摳笨。她說，當女人喜歡上一個人時便服服貼貼地對着他，疏遠自己的朋友，斷絕一切的娛樂，然而男方却照常自己的生活習慣，與友人出外尋歡作樂，根本視女友爲無物，她現在回想過來、覺得自己兩年前實在太笨。鄭文雅的思想轉變，原來還有這樣一段經歷。

·知日·

傅玉蘭的嬌柔

傅玉蘭最美的時刻，便是懶洋洋的嬌慵美態，不過小妮子雖然身裁高大，却是弱不禁風，身體嬌柔無力，只能借助跑步來加强身體的抵抗力。她有上海人的傳統，身裁高大和皮膚白皙，就算猛烈的太陽照耀下，只消脫了皮，便又回復她的本來面目，無怪乎她嘆道：「健康膚色與我無緣。」

影視

呂良偉近僕當黑 車追佳人竟撞車

髮型屋生意淡又不能登台損失不貲

呂良偉近日拍《家有嬌妻》，外景頻頻，晒得黑黝黝的，呂良偉說他近期真是頭頭碰着黑呢。

呂良偉經營的髮型屋最近生意不好，虧本很厲害。拍《呂四娘》，呂良偉要剃頭，爲此不能出外拍戲，又不能登台，足足損失了一百萬元之多。

還有，前天呂良偉駕車上天橋，旁邊有一架車，車中一女子向呂良偉打招呼，然後駛到呂良偉車前面去，呂良偉一下子認不出該女子是誰，難道飛來艷福？於是駕車追上前去，突然間，該女子前面一輛車煞掣，於是她也急煞起來，但隨後的呂良偉却煞車不住，車頭撞向該女子車尾，大家落車，呂良偉才認得那是他的一個朋友，幸好大家老友，那女朋友也不用呂良偉賠償，不過呂良偉也大嘆黑矣。

目前呂良偉只希望剃頭會爲他帶來好運。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水潤
膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK Heating and Air Conditioning

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL:251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二－〇五四九
二五五－八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程服務妥當·價格克己保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

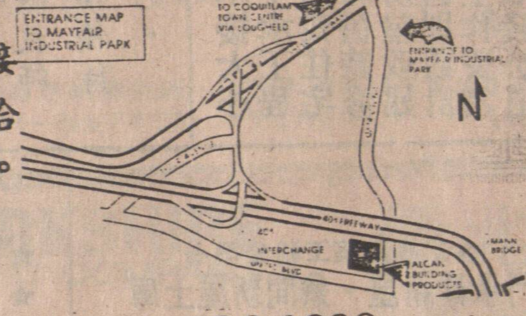
快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君襄
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間　12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

Savoy CINEMA
全埠最吸引熱辣辣電影
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
警告：RESTRICTED COMPLETFIY CONCERNED WITH SEX
放映時間　2:15, 4:30, 6:45,
兩部性感電影全部與性愛有關，最後連映兩場9:00,
七月十三日星期五放映
CASANOVAII & ANTICIPATION


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［夾19AVE.］

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20　者英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

龍城新藝城戲院
活動座位
濶大銀幕
最佳服務
最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

新藝城娛樂精美片王
視聽幻覺三重享受
陰陽錯
新藝城出品
觀衆有信心
同場放映
害時出世
李殿朗
伊雷

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

導演 陳安琪
Maybe It's Love
窺情
領銜主演 鍾楚紅 湯鎮業
領銜主演 谷峰 金燕玲
MATURE
ENGLISH SUBTITLES
同場加映
乾隆皇君臣鬥智
導演 李翰祥
THE EMPEROR AND THE MINISTER
MATURE

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
殺手壕
成龍主演

港片第四度參展
震撼法國康城
1969董夫人
1982胡越的故事
1983投奔怒海
1984停不了的愛
Everlasting Love
劉德華 溫碧霞
停不了的愛
（靚妹仔續集）
84新人處女演出
麥當傑
麥當雄

新張營業！

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

九折優待
新張期間

巧手中西名菜
粥.粉.麵.飯.蜜味燒烤
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星 期 日：上午十時至深夜十時
電話：(604)421-1822
4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY, BURNABY, B. C.

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687 - 0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活公司對面）

七月五日（星期四）新張營業！

（新張期間堂食外賣一律九折）
★虔誠烹飪・正宗齋菜★ ★早午市★
★保證不含動物脂肪★ 齋点心
★各式齋鹵味齋粉麵★ 齋 粥

新張解宵齋菜席
佛光普照
舍利傳真
兩熱素和合二仙
慈航四寶翅
金屋玉滿堂
玉樹喜臨風
麒麟素鷄夾
菇雲帶絲雨
（或衣砵傳真）
佛法無邊
仙菇伊麪
七彩千層
清心如意
足十位用
特價
$88.00

特設有緣豪華齋菜席
孔雀喜開屏
兩熱素禮護紅蓮
法砵飄香
燕液四寶翅
菩提百花鷄
百歲上素齋
（或鼎湖仙鮑脯）
青碧伴紅魚
五柳會仙斑
滿天雲星斗
仙菇會伊麪
七彩千層
金穀玉露
足12位用
特價
$168.00

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚紅用海鹽及一切養海鮮用材料 免費估價 專人設計
電話：254・8066日
873・1143夜

剪草園藝
電話：8763854

專寫中西招牌
國畫・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

剪草倒樹
修樹・清理庭園・拉垃，
電：251・3089
劉傑

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・舖草・美化及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意・請
電：873・8177
或：430・4326
[illegible]庭園服務公司

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

代打中文電報
中國，台灣，香港，澳門
各城市鄉村，即日可到
快速，准確
方便

TELEX
$10/MONTH

英文打字

COPYING
$.15EACH

映印，藍圖

TYPING

電訊服務

並代辦
世界各地
中英文電報業務
服務至上 歡迎查詢
325-6400 趙先生

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張特價
梁然高等洋服
LEUNG YIN TAILOR CANADA
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 定做西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價S265. 特價$199.一套
- 凡購全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價S160. 特價七五折 一套
- 定做全毛西袯一條
  原價S65. 特價$38.50 一條
- 專家設計男女西服
- 各國名廠 高級絨料
- 久已馳名美國香港
- 一流手工保證滿意

電話：(604)684-7921

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION CO.
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司
請電：324-2886

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水漏
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達艮
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

精工電器修理
電話 689・6695 327・7137
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
厨房櫃仔
電話875・0659余

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL: 254-1780
承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

加粋鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新頴
安全窗花樓房欄格裝修
電話：873-8821 住宅：324-5913

恒基建築公司
房屋保險串建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回249元起 羅省來回239元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回679元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水漏
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

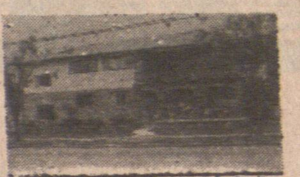
中華文化中心商場分行經於七月一日隆重開幕！

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG 3107 Kingsway
PAGER 687-7711 No 7011 VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

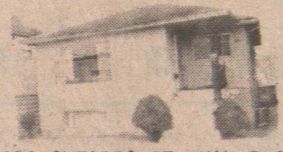
六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4

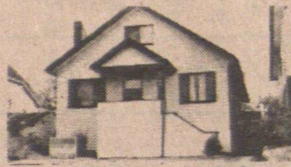
兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

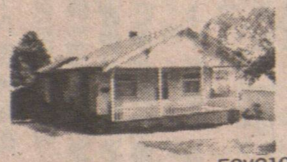


3352 ONTARIO ST, VAN,B.C. 緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成

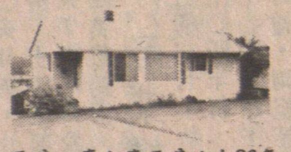


四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，十万餘。4580 Clarendon Renfrew夾29街。

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。1934 TRIUMPH ST. VAN.

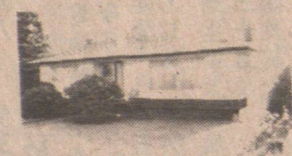


三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。



兩房一廳土庫兩房地大36年屋，昔拔夾15街，業主急賣九萬餘。

四房一廳豪華新屋，複層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY.



6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C. 北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

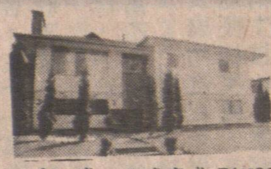
三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST.

上下孖屋四孖梳夾8街 1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘



三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。5709 KERR ST. VAN.

24年兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流，50尺地業主離埠急賣十萬餘。3772 NORFORK AVE. BBY.

列治文複層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文50X122街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。

▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

近域多利

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比，豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適 BURRAD 夾 W. 5TH AVE.

▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU **劉仁智** 住宅：325-4619
MICHAEL LIU **廖國猷** Res: 253-1729
THOMAS C. WONG **王震漢** 住宅：298-2961
公司電話：**321-2912**

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元。

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元。先到先得。

▲雲東域多利街魚舖急賣取價三萬元，租廉，設備齊全，詳情請電查詢。

△雲東高貴地區，華麗大屋，地50x100，四睡房雙車房熱水暖氣三套廁所價二十三萬元

△東區兩睡房地41x124，價八萬五千元。

△列治文區，三年新華麗大屋二廳五睡房全部熱水暖氣價十五萬伍千元。

△四間美容院價由一萬九千元起

（旺）西餐館

本拿比56位西餐館，淡酒牌，批長，月租六百元起，日營四百餘，平讓五萬元。

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△二埠34位咖啡室，日營約二百七，鐘点短五日，二萬餘

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△梳里濕仔生意六百，二萬五

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘。

△北雲果舖生意連業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

NRS

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

林丁金美 MOLLY LIM 住宅：434-7735

公司：435-1471

黃衍嘉 TOM WONG 住宅：254-8469 直接傳呼：680-7331

＊免費估價＊服務週到＊

▲菲沙夾53街一流靚屋三睡房，地區適中大地43.56x204.50近巴士學校及商場．

▲SEMLIN DR. 848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便．

▲4754 PARKER AVE. 全間五睡房，清潔幽雅，勿走寶一流投資，百老滙東街1545號．

▲本那比區，全新靚屋，三睡房，ALBERT ST.4524號

▲近域多利街全新裝修，首次買屋者一流投資，只售八万九千元．

▲東29街3033號五年新屋，業主離埠急售．

▲京士威夾EARLES主層三睡房，下層兩睡房，設備齊，叫價十万元．

賴錦泉 KAM LAI 公司：437-9431 住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元．

◎菲沙夾23.街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎吳埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎商業樓：菲沙夾24街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万．

PARK Georgia REALTY

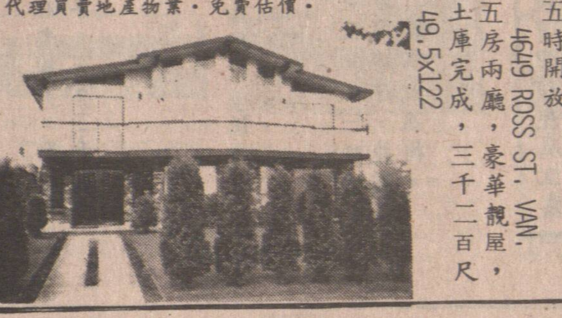
PHILIP CHEUNG 菲立張

AMY CHEUNG 張太

公司：**261-7275** 住家：**274-7610**

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5x122



東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

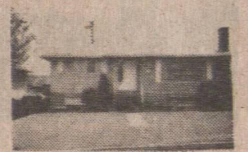
西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.



2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER. ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.-，歡迎還價。

◎3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海邊名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎ BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33'X115' 地 上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] **GARY TSE**

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四○ HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEREC 近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51.街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫

商業樓

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扺長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖扺長器具好，日做五百，開價三万元。

487 E.51st AVE. 十年新 30X129 $128.000

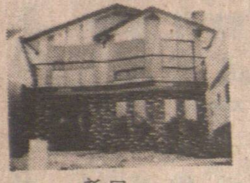
5740 HARD WICK BURNABY B.C. 急售十五万八。新屋

6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫七万九九



新屋 2986 E.3rd AVE. 33X124 $169.900

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房廚浴廁保養好人見人愛，十三万餘・抵買・

ALEX LAM **林念強**

HEDDY WONG **黃玉清** 住家：433・0064 直接傳話機 680-7328

AMY LAU **劉穎茵** 住家：526・1406 傳話機 680-7338

住家：299・5264 253・5676 直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM 住家：327・5636 直接傳話機可有中文 667・0313 **沈慶俊** 及沈太

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5H 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十三萬五千九。請電 AMY & HEDDY。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△北本拿比高尚住宅區街角大地 66X116 可改為孖屋地，14年新六睡房，舒適靚屋，價十六萬九。

△蘭非交通便，理想區17年保養好靚屋，有景，樓上三房土庫三房，十二萬六千九，低買。以上請電劉穎茵。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區近32街，三睡房二廳，內部翻新交通便，八萬六千。

△乃磨PNE附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。以上請電黃玉清

△2882 EUCLID，19年新，近蘭非夾京士威，開價十三萬余。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣十六萬。

△六四八靚屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二○六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△一○○三東39街，新屋有 WHIRE POOOL & SAUNA 只售十六萬余。

△四六七東六街，三組租出千元一月，開價十萬余。

△四三八七 ST. CHTHERINE. 首次買屋者佳音，請電

△白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬以上請電沈慶俊

△界限街近京士威16新三睡房土庫完成兩睡房及全套廁所，開價十二萬余。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△新盤口，40街夾域多利40X140地，37年，開價十萬余。

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。

△以上請電林念強。

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太

ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻

KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

E. 50th & VICTORIA DR
九年新兩睡房土庫完成

3308 CHURCK ST近 KINGSWAY 20.年三睡房，土庫完成

東42街夾 VICTORIA DR. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24.年，三房及土庫完成特價急賣

兩年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万·

1180 E.31 街近乃路
28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成。$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

5091-97 CANADA WAY.11.年，商業商場，$199.000

2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△ 3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST.，有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△四年新上下孖屋，每層三房，全部租出，有用錢洗衣機，價十七万九。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，濶大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△細街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百一十萬。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

生意及物業

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九千

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 88年。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△市中心近 SEAR 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

THE PERMANENT 百萬能地產公司

(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655

梁光明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558

$51.900 石屎樓

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

三年新流線形大屋 RENFREW HEIGHT 區環境清靜優美，廿二萬，地段 44'X130'

241 W.21st AVE.
兩房一廳，實淨抵買。

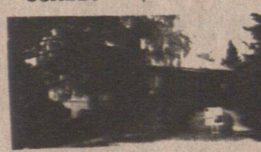
三房一廳整潔熱水暖氣抵買

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

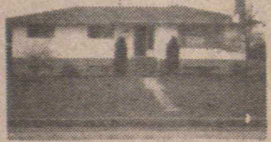
七万餘平屋 33X122 LOT
五分鐘到 SEARS 抵買。

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

溫哥華東區新屋
33X110 $169.000



三房一廳，有土庫 77X118
價十二萬九千元。



急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT, 18YRS, $130'S

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價九萬餘

3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段。

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
936-0091

李志雄 Allen Lee

住家，263-3842
公司，(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

2754東6街三房木板地土庫兩房石灰露台比新屋好，十四萬餘。

本拿比四年屋六睡房，只售十二万五，請還價。

▲三間新屋，歡迎舊屋換新屋。
▲栢文，三萬六及四萬七。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

餐館急讓

▲唐番餐館，雲東京士威，50.位，送餐及堂食經營多年，東主退休，取三萬九有商量

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儆

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，有九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

瘋狂大減價

西區 KERRISDALE 五房靚屋樓上，兩年新16.萬五。

▲北本拿比四 已售出 華屋廿二万九。
▲東區五年兩房一 已售出 文，四万五千元。
▲東西區菓舖餐館多間急賣。
▲ WEST END 兩座 息屋165X131可改建栢文迎投 已售出 。

涂念寶
TONY TOWE
A.E. LEPAGE 利必至實業公司
公司：985-9544
傳呼機：667-3255
住家：876-9452

▲DEEP COVE. 近商場學校，靚三大睡房，兩客廳，60X138 大地屋主急售十一萬九。

▲北溫近 LONSDALE.，杉木雙邊孖屋，一流海景，售十餘萬。

▲溫東粵菜館，新租約，百餘座位，生意穩定，全酒牌，開價九万餘。

▲北溫市中心，炸魚快餐店，一流器具平租，日入近四百開價三萬餘。

INNER CIRCLE 加滙置業 REALTY INC.
738·3322
何衍聲 **NORMAN HO**
住家：321·9809
施玉山 **ALFRED H. SEEMIN** B.A., B.Ed., M.A.
住家：321·1986

▲6128MAIN ST·
首期七千，月供六百餘，37.年新三睡房獨立屋地，十餘分鐘車到唐人街。週末二至四開放
▲八組入息屋（栢文地），近喜士定，18.万餘。
▲全新標準地屋，土庫完成，五睡房，工料靚交通方便，十五万餘，菲沙區。
▲ KINGSWAY 夾 JOYCE 區，地大屋靚，土庫完成，五睡房，土庫入息三百餘，近快速車站，十三万餘。
▲西九街近ＶＧＨ，電腦業生意連軟件出讓，價十一万餘。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER.687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園 5080 QUEBEC 價十萬九千。

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。

△408-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566E12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W64十五萬八千。

△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870E18，十一萬五千，

△列治文七年新三睡房 67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千

△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。

▲ MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百。

▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二厠，土庫完成，雙車房，近域多利夾 GRANT，十二万九。

▲三房一書房，近緬夾46街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲翻新靚屋近乃磨夾 CHARLES 五房三廳三厠土庫完成售十万九千九。

▲近 KILLARNEY 靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地 41X146 售十三万四千七

FRANK MA

馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT 街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲二綫一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。

▲東區卅組栢文，13年新，年入十四万餘。

▲東區50組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八。

▲新屋兩間 3530-3536 WALKER。街，達週末開放。

▲唐人街工藝品生意，請來電查詢。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好。九万九千。

▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120 尺，開價九萬五千。

△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。

△香檳區，已售出新，三房二廳，取價十二[illegible]千。

△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD，公司：876·8841

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域，市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚柏文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前鋪後居，生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，柏文住宅區，小型果鋪生意，樓上三睡房宿舍，濶大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街角，果鋪兼加油站，四睡房宿舍，前鋪後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41.街，繁旺OAKRIDGE區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，觀屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△最佳投資
全新孖屋，近緬街中心區，共可分四單位出租，年收入達廿六万四千元，一流靚料，叫價約廿万元。

△域多利街中心區
兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△西區靚屋急售
一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。

△列治文區
孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△全新列治文城市屋
近市中心No.3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。

△近LANGARA學校區
靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667-0071

代理買賣地產，物業免費估價・

東區

▲星期六・日下午一時至三時開放・四年新，樓上三睡房，地庫完成，共二千多尺，近小學位E33.及乃街，交通方便，開價十四万六。

▲近緬及E30.街，樓上兩房，樓下一房一廳租出三百，開價九万五。

▲域多利及E8街，三浴室五睡房可分成三份出租，標準地，交通方便開價十二万餘。

▲四睡房，兩位車房，地大48X120近域多利街，11.万四請還價。

南本拿比區

▲CUSTOM BUILT 靚屋地大65X122尺，位SOUTH SLOPE五房三浴室環境優靜交通方便，價18.万餘請還價。

歡迎來電查詢其他生意房產

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

△東區61街1145二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420-4665
公司：438-8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122
近 DEER LAKE，售 $99,000

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香積商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨鋪，近住宅區。鋪後有住宅。月租五百六十。

▲菓仔鋪近快車站，三萬餘，另點貨，平租日入五百

△緬街菓仔鋪每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND街夾6街有兩鋪位，每鋪一千一百尺，每鋪租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果鋪，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街鋪位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲東二街 3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街 1635 號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

曾秀馨（亞B） BEATRICE TSANG B.A.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274

地產買賣
免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

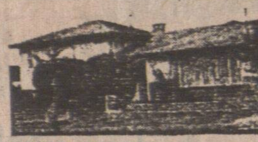
▲列治文區[illegible]N HOUSE）兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢。

已售出

△九年以上下層孖屋，地33´X 122 樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen. 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livi[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, vi[illegible]siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ment. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & ba[illegible] lane. Garage entrance f[illegible]ne to provide more bac[illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]of, hot water heating [illegible] intercom, ceramic [illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]om, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available. 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

公司:872-2604 **馬健生** JEE MA
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅:433-4255

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。

▲ MAIN 夾41.街，開價九万餘，業主急賣。

唐人街屋八二七片打街十二万餘，歡迎還價。

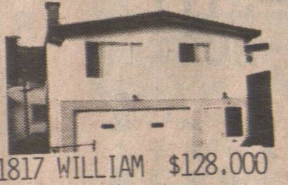
達成實業公司

TOWNSEND REALTY LTD.
734-7222
Lawrence Yung
容可樂
住家：734-5430

▲華埠戲院出售部分鋪面分租
▲近華埠果鋪出讓開價三萬
▲緬街餐館減售三萬二

代理出租 商住樓宇
管理妥善 歡迎查詢

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價



1817 WILLIAM $128.000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

1333 LAKEWOOD DR.十年新，交通便，上兩房一廳，下一房一廳，價 $105.000

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

餐館生意，70.餘座位有酒牌近PNE要價六萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房，土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓
上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚厠具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17.900先到先得！

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西白老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲市中心（的士高）夜總會，有（C）酒牌，裝修華麗，音响設備一流，生意有前途，歡迎查詢。

▲西區TV修理店，西人經營廿年，現退休廉讓，叫價三万餘

▲西區靚屋，內部全新裝修，有租約每月收入千四元，買屋收租人仕佳音。

▲北溫358 W. 15st.地50X140現每月收租六百元，叫價十一万

Success in

autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD

145 Keefer St., Van., B.C
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

佛山旋宮酒店巡禮

·梁時英·

廣東六月的夜晚是美麗的。在遠離佛山市十里外的地方，人們可以看到市中心一座高樓大廳的圓形頂部，那變幻流動着色彩的霓虹燈如車輪般轉動。那就是新近落成啓用的佛山旋宮酒店。

有十八層樓，高六十八米的旋宮酒店，總建築面積爲一萬一千九百多平方米，屬佛山市目前最高的建築物。酒店首層是接待大廳、咖啡座和商場，二、三、四層是餐廳，五層是廚房，六至十五層是高級客房，頂層是旋轉餐廳，這是大陸繼南京金陵飯店的第二家設有旋轉餐廳的酒店。站在祖廟路口，擧目遠眺，旋宮酒店就像蔚藍天幕上一座皎潔的白玉雕塑。

設在十八樓最頂層的旋轉餐廳，擺放着十六張大圓檯，可供近二百位遊客同時就座。餐廳能夠旋轉的奧秘在於，有一個外徑爲十九點五米、寬四米的旋轉平台，它靠兩台只有零點七五千瓦的馬達起動，利用摩擦作用帶動平台平緩轉動，每四十五分鐘旋轉一周。白天到旋轉餐廳，透過密封潤大的茶色玻璃，遊客一邊品嚐名茶美點，一邊俯瞰佛山市和遠近城鄉的風光，晚上到旋轉餐廳更可享受另外一番情趣，宮頂蔚藍色的天花板上，密密星燈發出光亮，遊人身處其境，仿如飄搖在寧靜的太空之中，消遙自在觀賞人間萬家燈火。

佛山旋宮酒店又是藝術之宮，陳列佈置着許多藝術珍品。地下正門兩側安置着一對巨型醒獅玉雕，它出自北京藝術家之手。首層咖啡座右側牆壁上，有一幅高二點五米、寬六米的鯉魚躍龍門瓷雕，只見一條條金色鯉魚，昂首搖尾，銜出水面，奮力躍過一道道龍門。在地下上樓梯處有一組花果山洞天福地石雕，四處泉水瀉湧而下，池底四盞不同顏色的照燈，把池水映照得五光十色，格外迷人。在十四樓總統套房的飾物架上，陳放着中外馳名的石灣陶瓷，件件造型美觀，技藝高超。在旋轉餐廳的廳心圓柱上，鑲嵌着以石灣陶瓷工藝製作的巨型瓷板畫，上面繪上各種民間古畫，如舞醒獅、七姐下凡等，還繪有佛山民間秋色、燈色和體態生動的飛禽走獸，具有濃郁的地方氣息。

富麗堂煌的裝修，使旋宮酒店氣派非凡。整座酒店滿鋪地毡，設有中央冷氣系統、煙火感應系統。酒店大廳和二、三、四樓餐廳，被一系列名貴燈飾照得金碧輝煌。六至十五層共有一百零二間客房，可容納二百人住宿。每間客房有電視、冰箱、酒櫃、入時傢具，安裝有兩台電話，可通港澳。床頭櫃裝有音柱和多個按扭，控制開啓電視、音響和檯燈。入房處有匙電開關裝置，旅客走進房只要在匙電開關上揷上鎖匙，全房電源便接通，離去時拔下鎖匙電源便切斷，既方便又節電。十四樓有兩間豪華總統套房，中國式設計，氣派不凡。套房分主人房、小會客廳、大會客廳、秘書房和衛生間，廳房的陳設均以中國紅木傢私爲主。在首層室外飄台，有一個直徑四米的玻璃半球，球面由七十二件反光玻璃組成，玻璃半球在陽光和燈光的照射下，日夜生輝，這是旋宮酒店獨有的設計。

佛山旋宮酒店是由港澳知名人士何賢生前和馬萬祺、盧道和共同投資，與佛山市合資興建的。

「佛山樂園」動土興建

由香港新東置業有限公司投資四百萬美元，與佛山市城區旅遊公司合作興建的「佛山樂園」，六月二日動工興建·

「佛山樂園」位於佛山市城區汾江南路，佔地六萬多平方米，是一座綜合性娛樂場所。計劃興建二千二百平方米的賓館、餐廳和商場，設急流滑車、深海探險、摩天輪等十多個遊樂項目。特別是從古蹟祖廟到樂園將設空中單軌電車，全長約一公里，遊客參觀完祖廟文物之後，可以乘坐穿行在樓宇之間的空中電車，繼續到樂園玩樂，欣賞園內多姿多采的陶塑、磚雕、石雕、灰雕、木雕、秋色和球墨鑄鐵等民間藝術·整個工程約需兩年完成。

薛岳在家鄉的別墅修飾一新

中國國民黨將領薛岳在廣東樂昌縣原籍蓋的別墅薛公館，現已修葺一新。

薛公館又叫伯陵堂，座落在樂昌縣城北郊一公里西石巖風景區。這一飛機型別墅建於一九四四——四六年間，佔地面積一千二百平方米，是兩層的土木結構樓房，內有大小房間三十間。由於年深，樓的四面牆壁有些剝落，窗門有些破爛，靠西牆的兩個房間爲白蟻所蛀。現已重新裝上門窗，粉飾牆壁，治理了白蟻，整座樓宇面貌一新·

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder For VHS Betamax Tape
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
特價 $59.00
PIONEER 汽車音響 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.99
日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.99
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省 靳宗義精製 蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，量眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135·00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512·00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

中山安堂
林健龍
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
占掛五元，能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

新分行
開幕大酬賓
1261 SEYMOUR ST. VANCOUVER
669-4420
超級噴油原價$399.95現價$249.95
剪此廣告 減收 $150
超級噴油包括：
✦ 清潔全車身
✦ 修補車身花痕
✦ 磨滑及噴保護底油
✦ 膠貼妥窗邊電鍍
✦ 科學方法清除舊油
✦ 採用本公司特別底油（MAACO PRIMACO SEALER）保護車身
✦ 共噴三層本公司MAACO高級油漆噴妥
✦ 經有溫度控制焗爐焗乾
✦ 另贈送修補油漆一罐 免費估價
ICBC 工作及噴油，保證妥當
特價優待以下地址同時舉行
Maaco AUTO PAINTING & BODYWORKS
2447 Beta Avenue Burnaby Ph. 294-5366
& 11591 Bridgeport Road Richmond Ph. 270-1517
經本公司噴油已超過兩百萬架汽車，閣下之座駕車也考慮由我們代噴油翻新嗎？

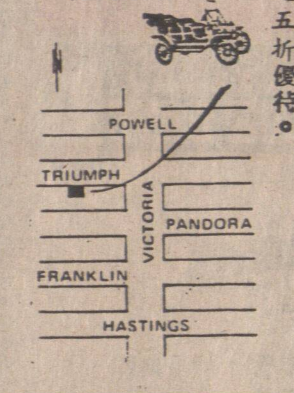
中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利 汽車車身 修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）厩收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莀 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

加華實業燕梳公司

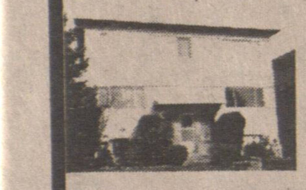
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.)坐北向南，地大 33x150.50呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新1350呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

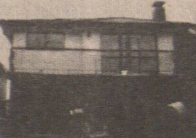
東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

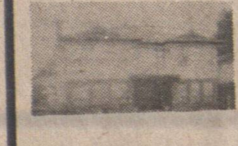
新屋週末開放



△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184,900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984

新屋



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放・二至五時

2692 ADANAC ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房特大厨房，一流地區，價 $169.000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280
或 667-0716 公司 324-1034

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD及 13TH AVE. 七單位物業，地大50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價 $135.000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，40X140 尺地平正環境好，叫價 約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（收車愛車人仕速來電。）

◎栢文 30.組近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西栢文 28.組，開價一百四十萬

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

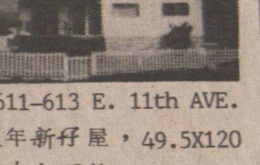
新屋
- ▲1373東29.街。
- ▲4756乃磨街。
- ▲5726JOYCE街。
- ▲2020東44.街。
- ▲2241東44.街。
- ▲7425域多利街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房，圓樓梯。

抵買舊屋
- ▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。
- ▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲華埠HASTING街 OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬



611-613 E. 11th AVE.
15.年新孖屋，49.5X120 價十七万餘。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘。
星期日下午二時至四時開放。

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款

▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五

DOGWOOD RLTY
876-8841

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

- ◎乃夾29.街紅瓦頂新屋十七万五
- ◎2657號GRANT街五房九万九。
- ◎2870E.10.街五房三廳，九万九。
- ◎近唐人街入息屋九万九。
- ◎327E.46.街五房三廳12万
- ◎西區8119號OSLER街四房，十二万五。
- ◎901E.11.街果舖連屋，十二万六。
- ◎5715號JOYCE路兩舖住家十七万。
- ◎地鐵站40.位餐室三万五。
- ◎本拿備十年大屋十四万。
- ◎本拿備山頂屋卅万。
- ◎列治文屋地六万七。

- ▲樓上兩房，樓下一房，石屎墻，平地近PNE，價八万餘。
- ▲26.年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。
- ▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.，價八万九。
- ▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街價16.万餘，有價講。
- ▲新屋兩間：上下完成，位於3530-3536 WALKER.乃磨夾十九街，十六万七千。
- ▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲菲沙街，價十万餘。
- ▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾冚孖杭，孖屋地價十万餘。
- ▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER,B.C.V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌厨具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標 BLOCK BROS.
公司電話：438-1311 住家電話：520-1815
BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

雲東區
- ▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一
- ▲七年新，三房二廳，土庫完成，咸庫街近域多利，十二万八
- ▲62.街近乃路，地段大，好風景
- ▲樓上兩房兩廳，樓下可出租，十三万二千。
- ▲25.街近蘭菲街，街角地段，兩房兩廳，十三万八千。
- ▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九
- ▲四街近乃磨街，土庫可出租，52.X150.地，十四万六千。
- ▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區
- ▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，
- ▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九，
- ▲鹿湖區，富貴大廈，四年新，款式堂皇，大廳，大廚房，大睡房，卅二万五千。

列治文區
- ▲六千新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

- ▲溫東華麗新屋卽將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。
- ▲溫東近緬街14.街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。
- ▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。
- ▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。
- ▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。
- ▲列治文12.年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。
- ▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。
- ▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

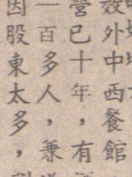
孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

屋主換新屋
- △列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋
- △1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。
- △2270 BONNYVALE 街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120月收租八百五十，十一萬九。
- △1475 KENSINGTON 街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。
- △5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。
- △955E. 20TH.，三睡房，49X122近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租
- △255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資
- △珠寶金行，位於 CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。
- △商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。
- △325 W. 14TH 入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。
- △栢文地99X122，近唐人街，購物交通便。
- △十組栢文，位於西區 MARPOLE 無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。
- △六組城市屋，兩層三睡房，每組價四萬以下，最好投資。



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區地實廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎郊外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士會拔市中心區，政府正發展該埠為弟二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A.E. LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓
- △北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.
- △地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。
- △東區孖屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店
- △市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店
- △每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店
- △每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

西歐科技人才外流

葉洛

最近幾年來，西歐科技人才外流的趨勢有所發展，已開始引起西歐各國的關注和擔憂。

第二次世界大戰期間及戰後，西歐曾經出現過大量的科技人員流向美國等地的現象。到六十年代，西歐各國隨着在經濟上取得較大的發展，科學研究活動也漸漸活躍起來，於是許多科技人員又回到了歐洲。但是，從一九八〇年前後起，西歐又出現科技人才外流的趨勢。三、四年來，這趨勢有了發展。據報道，在外流人員中，各種科技人員都有，尤以三、四十歲的中年科技人員居多，而且絕大多數是流向美國。

此間科技界人士認爲，西歐科技人才再度外流，與近幾年來西歐的經濟蕭條有密切的關係。由於連續幾年遭到經濟衰退的打擊，西歐各國的財政情況十分困難。儘管目前西歐多數國家的經濟開始出現轉機，但回升的速度緩慢，短期仍難以擺脫困境。爲此，各國政府繼續實行緊縮政策，盡量壓縮各項公共開支。許多國家的科研和教育經費大量削減。有的科研機構因得不到足夠的經費而不得不裁減人員和縮減研究的範圍和項目；有的甚至被迫關門。這就使相當數量的科技人員，特別是一些具有較高科技專業水平的中年人員，失去了較好的研究工作條件，甚至完全喪失了工作機會。有些大學和研究機構，還因經濟上的原因，對教授和高級研究人員的數量，也作了嚴格的控制，甚至進行「凍結」，以致一些中年科技人員即使達到了相應的水平，也達不到晉升的機會。美國近幾年經濟雖然也並不好，但畢竟迴旋餘地比西歐大，經濟回升也比較早。同時，與西歐比起來，美國的科研活動一般說來也比較活躍，而且信息快，交流頻繁；工作條件總的來看也較佳。這些因素對於西歐的科技人員都有一定的吸引力。

評論界指出，西歐科技人才的外流，目前雖然還不算十分嚴重，但是如果任其發展下去，必將對西歐科技發展產生嚴重的影響。現正引起西歐各國人士的關注。但分析家認爲，由於西方經濟仍陷入持續的「滯脹」狀態，這個問題短期內是很難得到解決的。

“怪雨”奇聞種種

菁采

傾盆雨，降冰雹，落冰球，這些自然現象人們都見過或聽過。但「落青蛙」、「降織針」以及其他各種各樣的東西也像下雨般從天而降，相信多數人是聞所未聞的。然而確有其事。這並非什麼神鬼作怪，而是淘氣的大自然鬧出的異常現象。季風季節，颱風常把一些動物或其他東西吸上天空，然後又在不遠的地方拋擲下來。

一八五六年三月，美國肯塔基州的上空就灑下了成千上萬的編織毛線衣用的金屬針，漫天飛舞，蔚爲奇觀。原來附近的一間生產織針的工廠前一天被旋風吹毀，部份織針也隨風直上雲霄。

數以千計的小鳥在一九四二年五月十五日像雨點般跌落在北美洲的南卡羅來納。

加州的納巴鎮上空，在一八五七年秋天降下了美味的糖果。事後才知道附近的一家糖果廠被颶風揭去了頂蓋。

一九四六年十月二十五日，美國田納西州的孟斐斯市竟然灑下了無數隻青蛙。無獨有偶，英國一小市鎮在一九二九年夏天也曾下過類似的「青蛙雨」。

美國的薩徹斯特州和猶他州，分別在一八九六年八月十九日和一九一九年四月，降下傾盆的鹽水。

意大利在一九三七年三月二十三日，灑下紅色的雨水，原因是，吸收了非洲的紅色塵的雲層越過了地中海，在意國上空凝成紅雨降下。

一八八一年五月二十八日，英國的烏斯特市在一場暴風雨中，灑下了小螃蟹和一種玉黍螺。

上面所列舉的也許是百年難得重睹的偶然事件。而在洪都拉斯一個小鎮下「怪雨」却是慣常現象，這個小鎮每年的七月，都會落下一尾尾的魚兒，居民居然可以陸上捕魚。

最奇怪的則是「電雨」，這種雨可說是絕無僅有的了，它只在一八九二年在西班牙哥多華城出現過一次，每滴雨落地時都「嘞嘞」有聲，並閃出小火花，其形成原因至今仍是個謎。

還有諸如「下銀幣」、「落牲畜」、甚至「下人」的事，這都是暴風作祟，風力把物體吸上高空造成的。遇此災異，多造成傷亡，但也有被暴風吸去，跌落後却大難不死，傳爲奇聞。

一八八〇年四月十八日，美國密蘇里州颳了一陣旋風，把一個女嬰捲走了。事後，發現她竟然在一棵高聳的榆樹上甜睡。

一九五八年暴風吹襲堪薩斯州，一名婦女從窗口被吸出去，在空中翻滾到六十米外，最後，她安然無恙地跌在一架電唱機旁，當時正播放着一曲「暴風季節」。

* * *

液體火彈

據合衆社最近在倫敦報道，一份權威的「珍氏防務週刊」說，蘇軍曾用一種像柏油那樣的物質，轟炸阿富汗抵抗力量。這種物質一接觸就燃燒，可以在常規戰爭中被廣泛使用，被稱爲「液體火彈」，或叫「液體火」。

珍氏說，蘇聯在一九八三年夏天開始在飛機上試驗使用這種新武器，在鄉村地區破壞游擊隊的活動。這家週刊的發言人說，「在此階段，我們沒有它的組成細節」。但是週刊對「液體火彈」有這樣的描述：蘇聯投下裝在容器炸彈內的黑色液體，這種炸彈在半空中爆破，撒下大量的一點點極小的黑色物質，這種物質可以在地上停留不動幾個月，一俟有人踩在上面，就着火焚燒，火燄向上噴射，並繼續焚燒，散發出使人不適的氣味。在一場現代機械化的戰爭中，這種物質的潛在效力將會更大得多。

舉世罕見的「殉馬坑」

甘戈

西安的秦始皇陵的兵馬俑，被稱爲千古奇觀。而可以與之媲美的是山東省淄博市的東周時代「殉馬坑」。它比秦兵馬俑還早了數百年。

殉馬坑位於淄博市臨淄區河崖頭村西側，距淄博市區不遠。這一帶原是春秋時期齊國國君和貴族的墓地，已先後探明有大、中型墓二十餘座。大量殉馬，是在五號大墓週圍的殉葬坑中發現的。殉馬坑東、北、西三面相連，呈「U」字形，全長二百一十五米，寬五米。一九六四年和一九七二年，兩次發掘八十餘米殉葬坑，共清理出殉馬遺骨二百三十一具。由此密度推算，全部殉馬當在六百匹上下。其數量之多，規模之大，是極爲罕見的。

現在對外展出的殉馬坑，只是西南端的一部份。坑上，新建了一座藍色房頂、灰瓦出檐、剁斧石壘砌的「丁」字形展廳。進入殉馬坑展室，倚欄下視，在長方形的土坑內，九十二具殉馬遺骨一目了然。馬骨分兩行排列，井然有序；馬頭一律向外，昂首側臥，作奮蹄奔馳狀。排列在前面的五具，頸下都有銅鈴。殉馬體形高大，身長一般約爲二點二米，均呈臨戰姿態，頗爲壯觀。據鑒定，這些馬全是戰馬，而且都是公馬，是經人工麻醉，排列成序，而後殉葬的。就殉馬數量之多來分析，墓主當是齊國的一位國君。因早年主墓多次被盜，墓室、椁室均遭破壞，其他隨葬品蕩然無存。墓主爲誰，尚待考證。

齊國，原爲周朝開國功臣姜尚的封地。自第七代國君齊獻公遷都臨淄後，國勢日强，遂成爲春秋戰國時期的東方大國。齊桓公任管仲爲相，改革內政，獎勵耕戰，「九合諸侯，一匡天下」，成爲春秋五霸之首。齊靈公滅萊子國，齊地擴大到東海，南有泰山，東有琅琊，西有清河，北有渤海。齊景公以晏嬰爲輔，國力愈强。古籍載：春秋時，「有馬千乘，可以爲君」，而景公却「有馬千駟」（即四千匹馬）。據說，殉馬坑是春秋時期的遺蹟，距今已有二千五百年的歷史。一人死亡，竟有如此衆多的戰馬陪葬，一方面反映了奴隸主貴族的奢侈和殘酷，另一方面也說明當時齊國國力的强大。

殉馬遺骨的發掘、展出，爲研究東周的歷史，尤其是齊國的軍事、文化、養殖、葬俗等，提供了極爲珍貴的實物資料。中外遊客、學者不遠千里，絡繹而來，都爲能親睹這一罕見而壯觀的歷史勝蹟，而感到大開眼界。

統治英國的大學

小白

牛津大學和劍橋大學是英國的名牌大學。近幾十年來，英國內閣的首相、大臣多出身於這兩所學校，所以英國有人說，「統治英國的是牛津和劍橋。」據說，英國現任內閣的二十二名大臣中，有十七人出身於「牛津」或「劍橋」兩所大學。首相戴卓爾夫人也是牛津大學的畢業生。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
- 暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
- 全程十五日十四晚。
- 可延期回程。
- 包早，晚膳食。
- 觀光名勝風光。
- 華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
- 乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
- 出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1318加幣起

中國旅遊觀光團
- 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
- 全程十四日。
- 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
- 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息
正宗香港式高級食品

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（請光顧託號下）

快意旅遊公司
ltt Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A IT6
TEL：669－4165

奧運大會（機票＋酒店＋入場券）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
- 域多利一日遊
- B.C.內陸遊
- 歐洲旅遊團
- 夏威夷觀光團
- 香港來回特價機票
- 國內外各種機票

專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

寶光 寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	~~H.K 白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~1.09卡~~	已售出	~~4,100.00~~	~~$1,388.00~~
2.	~~H.K 白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~0.93卡~~	~~I1-G~~	~~4,200.00~~	~~1,388.00~~
3.	圓形	鑽石 一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.51卡~~	~~SI1-G~~	~~3,300.00~~	~~1,450.00~~
5.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.79卡~~	已售出	~~4,200.00~~	~~1,890.00~~
6.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.90卡~~	~~-H~~	~~4,000.00~~	~~1,380.00~~
7.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00卡~~	~~SI1-SI2-G~~	~~9,100.00~~	~~3,688.00~~
8.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00卡~~	~~VS~~	~~8,200.00~~	~~2,980.00~~
9.	~~欖尖形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01卡~~	已售出	~~4,850.00~~	~~2,550.00~~
10.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01卡~~	~~I1-H~~	~~7,300.00~~	~~2,880.00~~
11.	圓形	鑽石 一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石 一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.52卡~~	已售出	--------	~~6,180.00~~
14.	圓形	鑽石 一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石 一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
18.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01卡~~	~~I1-~~	~~8,000.00~~	~~2,380.00~~
19.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00卡~~	已售出 VS2	~~6,200.00~~	~~2,398.00~~
20.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.31卡~~	~~SI1 SI2~~	~~8,600.00~~	~~3,728.00~~

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完卽止：

21.	圓形	鑽石 一粒	1.12卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石 一粒	0.42卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石 一粒	0.52卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石 一粒	1.43卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石 一粒	1.00卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石 一粒	1.01卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石 一粒	1.10卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石 一粒	1 23卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石 一粒	1.01卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石 一粒	1.01卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18.K黃金鑲	鑽石戒子一只	2.06卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18.K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只		—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上・禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
- 日本廸士尼本州6天遊 $462.00
- 台灣環島亞里山8天遊 $368.00 機票另計

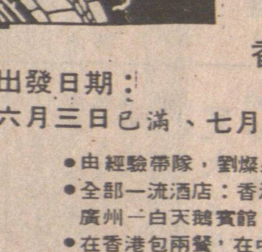
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
- 歐洲精選十七天遊 由$1,873.起
- 歡樂假期中國遊 由$2,590.起

＊多倫多 $319.00 ＊紐約 $468.00
＊滿地可 $379.00 ＊三藩市 $230.00
＊渥太華 $379.00 ＊羅省 $281.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

安捷旅行社
EMPRESS.TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。



國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・南京・北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港－香港大酒店 廣州－白天鵝賓館：北京－麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

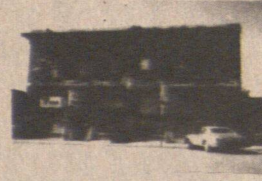
太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

男庄假髮公司急售

總公司及分公司一同出讓，共
六萬元連貨及用具在內，最佳投
資機會，適合投資移民。請電：
潘太或林小姐 879．1016
日間電：584．1117
734．8229

適合理髮界人士投資。

最佳投資機會，位於沙省
WAPELLA 1 號公路．



（1.）餐館44座位，樓上兩栢文，約二千五百尺。
（2.）雜貨舖，生意特佳，樓上兩栢文，約二千五百尺。

每間四萬五千元，有意請電：

1-306-745-6453 WONG.
OR 1-306-745-2042 LEE.
P.O. BOX 983, ESTERHAZY
SASK . SOA OXO

你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保津是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361.

唐番餐館廉讓

位於 WESTBANK KELOWNA
交通要道，冬夏旅遊區
天氣佳生意年做廿多萬
下舖上居，開價八萬五
詳情請電話雲埠林先生
435．8543或自
費電話：112、76
8．55731接洽．

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于KE
LOWNA，B．C．省，
離溫埠五小時車程商場中心
內，營業時間隨意，座位一
百兼有自助餐檯各式設備新
款齊全，濃淡酒牌年營約卅
萬，開價十二萬五，東主接
受一半供款，詳情請於晚間
十時後電許太洽商。
電話：七六五－一一五三

賣屋，自收銀期

140號東四十一街，四十
九尺地，新裝修三睡房及土
庫，全部家庭電器。
電話：531．6897

NEW HOUSE.
NEAR COMPLETION SOON.
TILE ROOF, HOT WATER HEAT, 1405 SQFT MAIN FLOOR, TWO BEDROOMS SUITE IN FIRST FLOOR. MARBLE BATH TUBS. SPIRAL STAIRWAY. CENTRAL VACCUM SYSTEM CLOSE TO EVERYTHING. EXCELENCE LOCATION LOTS MORE. WHOLE SALE PRICE $ 174,000
CALL ANDY. TEL: 324-7463

抵買投資良機

▲48組栢文大廈有停車場升
降機，年入廿餘萬開價一
百五十九萬有好銀期可接供
▲西區有景觀屋三房一書房
有天窗，地大49.5X122
電鄭秋萍ROSINA KWONG
住874-0804或261-7275
PARK GEORGIA RLTY.

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位
於農業煤油區及購物中
心，八十餘座位，設齊
生意穩定，樓上住宅，
移民投資好機會，請自
費電：306．297
2654．

餐館實業連住屋 平賣

沙省埠中西餐館
座位60.廚房餐房
一切生財用具齊備
新裝修一年新
年做十五萬餘
取價十萬六千另點貨
有意自費電話：306
696．2269根洽

捕蟹船出賣

捕蟹季節由本年七月十
五日開始，本人現有長
42尺之捕蟹艇出售
，附有捕蟹籠二百個取
價12萬七千．本人將指
導買主捕蟹方法，生意
極好時每日應可賺取一
千元之多．有意請晚英
語電525．40660

街角新屋

▲溫哥華，166東廿八街
一千三百尺，土庫完成近
學校及交通方便，好地區
只賣十五萬九千。
▲列治文區新屋10900
BONAVISTA GATE·77X100
地大，二千餘尺開價十五
萬九千可選地毯，請電陳
（ANDY）263-9861
LUCKY REALTY

BUILDER
WHY BUY READY MADE HOUSE. I CAN BUILD A NEW HOUSE ALL FINISHED AT VERY REASONABLE PRICE FROM $ 140,000 TO $ 155,000.
CALL ANDY.
TEL: 324-7463

菓舖連實業出賣

亞省中心埠獨市菓舖連
實業出賣，現年做50.萬
生意能擴展，迫賣，價
錢相宜．有意請來函中
英文均可 BOX 59 PENHOLD,
ALTA.上午九時至一時電
(403) 886-4055 或下午六
時後電：324-4554

兩層屋自賣

33街近京士威，四房兩廁
平地高土庫，無條件接供四
萬元十厘息景美開價九萬八
晚電：438．3928

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三架
律齊備，座位百餘，有酒牌
請四時後電：463、63
11或：463、6816

唐番餐館自賣

位於 KELOWNA, B.C.旺盛
購物商場，隔鄰政府酒
房大百貨公司，藥房，
I.G.A.士多銀行等，有
酒牌，座位一百兼有自
助餐設備架律齊全，廉
讓僅九万九，請午後自
費電(604) 860-0066黃生

餐廳平賣

亞省大油礦埠生意平讓
本人因有煤油生意急予
出讓，全部或本人可做
外股，自費電話漢宮餐
廳：403．742．
6757PETER洽
電早上八時至四時．

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿
餘萬，有濃淡酒牌，座位百
餘，批約好銀期有商量有意
PAK OR JOE 112-365-7282

花園洋房廉售

樓上三房兩廳樓下兩房兩廳
大陽台位於96號E22AV
E．有意請電約876．2
460鄧生看屋開價八萬五

新屋出售MLS

位於本拿比4136號片打
東街，三房兩廳，土庫完成
價十六萬八。
電話：324．2826

具滑力之商店售

專營日本HELLO KITTY文具
玩具童裝，地點好生意設備
四萬五，存貨另算。經紀免
問。電話六八八．七九四〇

八萬餘靚屋仔

全翻新兩睡房，土庫全，近
城多利街靜中帶旺，合小家
庭，可還價黃先生，多活公
司電話：438．0337

士多生意連實業

HANEY埠前舖後居另六年
新修理車房每月收租一千四
百元商業地¾畝共價19萬八
千元電467．17322洽

全新屋自賣

十五萬九千
2017東13街，千四
百呎，圍樓梯，五房三
浴缸．請電：
254-2855 OR 879-9763

LICENCED
SALES PEOPLE
RESIDENTIAL OR I.C.I.
SALES TRAINING AVAILABLE
COMMISSIONS TO 100%
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，
兩廳兩廁，交通便，近巴士
學校，有意請
電話：254．6780

兩層屋屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器
，售十一萬五，10160
AINSWORTH CRES
RICHMOND電 271-7761

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼
做唐餐，大有前途，有意請
每日下午二至四時電話：
681．7089吳生接洽

中西餐館出賣

沙省南部全新裝修設備完善
座位六十樓上自住四房一廳
適合家庭生意請自費電30
6．642．3551陳洽

光猛屋自賣

卅三夾京士威四房兩廚廁，
平地高土庫，無條件接供四
萬元十厘息景優美，價十萬
九，晚電438．3928

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，
日做生意千餘元，利潤
高，設備好，地位適中
無競爭，租平批約長，
略加改革，生意可大有
增加，店主志圖別業，
實價八萬元出讓，請電
327．8643留下
姓名電話，別會約見．

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SF
U土庫一房單位地濶五十
呎。6907 DUNNEDIN ST.
急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫
兩房單位緬夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋
DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳
近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文
十九組，近大商場。
▲十組栢文近SEARS
快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息
有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY戲舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業FRANCIS 324-3888
徐事鐵：291．9038

菓舖出售MLS

溫市西區，生意穩定，
店主急讓，二萬一千．
請電324．2826

大型士多廉售

西區大型士多廉售租平
批長前舖後居價二萬六
電話224．5232

九年新平屋急售

共五睡房，蘭菲夾廿一街，
近中小學，交通方便有意請
電話：876．1933或
晚電：437．7185．

·欲申請移民人仕請留意·

準備以投資移民身份申請來加拿大者，現有一極佳機會，某大專營出口加拿大貨品之機構，因欲擴充而招外股加入現東主歡迎有實力而符合政府移民條件之人仕洽商及加以協助申請，一旦加入卽成股東及董事，此等人仕需參予公司行政及外出視察，條件優厚者可投資成大股東佔控制權因現東主欲於五年內退休·此投資如不獲批准移民則可不需付款，有意者請來電安排約見：公司683-7535或住宅261-8382·TELEX:04-55509 歡迎垂詢其他地產投資

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

獨市唐西餐館平賣

緬省埠仔，人口約一千，埠
有中小學，醫院，山差房，
雙餐房，設備齊舖後有四睡
房，做本埠及鄰埠生意，賣
唐餐為主，利錢深厚，有食
有住又有錢搵，夫妻拍檔勝
過打工東主離省志在脫手割
價平賣生意連實業賣價七萬
元此乃創業之良機不容錯過
自費電(204)764-2639梁洽

超級市場

SUNSHINE COAST -
GIBSONS 埠中心·
每年生意超二百二
十万，最合家庭經
營，生意連實業出
讓，地盤 239X119
尺，鋪內兼營肉食
，製餅，菓菜等部
門，尚有擴充機會
詳情請與黃偉蘭或
朱崇區接洽·
電話：688-9821
Canada Trust Realtor
加拿大信託公司
實業部·

溫市全新大屋

3656 NAPIER街
三睡房，土庫另有兩睡房·
開價十四萬四·2942
485 ANNE CHYC
HRUNN或4342662
6 MITTEN REAL
TY

生意連實業出賣

沙省埠仔唐西餐館座位
八十，生財用具齊備·
生意連實業出賣，有意
請電：306-648-2255
DRAGON SEED RESTAURANT
405 MAIN ST GRAVELBOURG
P.O.BOX843 SOH 1X0 SASK

士多舖自賣

好地點，日營四百多，二萬
四另點貨，合生菓蔬菜生意
請電：253．3214洽

快餐實業連屋賣

菲沙街及廿街，八仙樓隔壁
地98X122尺，取價卅
九萬元。請電：三二四．三
九四一程太．多活實業。

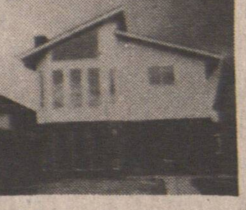
建築師新屋出售

唐人街靚屋樓上三睡房
樓下完成聯房，設備完
善材料上乘，有橡木櫥
櫃，熱水暖氣等·星期
六及日中午十一時至下
午三時開放，歡迎參觀
853 PRIOR ST.或英語電
327．5372查詢

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641
生意新盤
移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式·
◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。
◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。
◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

西區新屋



近格蘭胡街33呎地，只
售十九万左右，上下完
成又平又靚，歡迎講價

著名雜碎館平售

▲市中心，日入七百元
以上，只售八万元。
電：P·G實業傳生
公司437·9700
住宅430·4501

三年新屋開放

星期日下午二至四時開
放·2226 E45街，
好過新屋，樓上四睡房，
樓下兩睡房，歡迎還價
▲蘭菲夾19街，41X1
10新屋未完成，建
築師急需錢現要出賣
開價十二万餘。
▲現時買屋好機會·歡
迎閣下來電查詢。

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

新屋樓下出租

東區40街近乃磨街，三房，
一大廳，雪櫃爐頭，浴廁齊
如意請電四三七。三四五〇

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊
備，近京士威夾乃磨街
電話：324．3619

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，
近乃磨街夾23街·
請電430·2873

土庫單人房出租

近冚仔素街有個光猛土
庫單人房，晚上致電梁
太：251·4253

樓下出租

近京士威路MOSS街，兩
房一大廳，廚浴廁全，門前
16號車站，街口15號車站。
電話：四三五·六七〇四

聯房出租

奇化街524號一房一廳，
設備齊全，西對學校包暖氣，
電話：八七三·一一六八·
或：六八八·一八五六洽·

新屋土庫出租

近43街夾域多利，兩房
一廳各樣齊備，日間請
電話325·4283

新屋土庫出租

三睡房，各樣齊備，獨
立門戶，近菲沙街·
電話874·4619

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃，交
通方便11.街夾COMMERCIAL
電話294·0010

土庫出租

兩睡房，各樣齊備，
三街夾蘭菲街·近
電話873·2991

廠房出租

廠房全層出租3500呎，
新裝修有電梯防盜設備，可
作寫字樓，貨倉，製衣工場
電話：二五四·六五五五·

有屋出租

會拔街夾百老滙，每層三房
一廳，可分層出租，獨立門
戶，近學校，交通方便。
電話：255·6861

華埠睡房出租

兩個單人睡房，適合學生或
職業人仕居住華埠派亞街
請電：三二一·五〇〇〇
或：二五三·三八四六

新平地土庫出租

兩房一大廳廚廁齊，35.
街近冚仔素街·請電話
321·7391

靚屋全間出租

19.街夾KNIGHT四房一廳
交通便各樣齊備光猛清
靜請電324·4119

土庫單人房出租

包水電月租一百七十元
近BCIT及SFU·
電話294·5901

新屋樓上出租

近41.夾乃街三房兩廳環
境好交通便設備齊請晚
上電876·6455洽

新土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，環境
清靜，合小家庭，交通便，
乃夾六十街，有意請
電話：三二四·五〇四三

華埠套房出租

新屋土庫套房，獨立門戶，
適合單身職業士女，有意請
每日下午六時後
電話：254·7425

二樓出租

樓上全層一房一廳包水
電近冚孖梳及溫拿賓街
電話438·5685

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁各樣齊備，
獨立門戶，交通方便，近學
校，商場。
電話：三二四·九二〇三

樓上出租

兩房一廳設備完善交通
方便近學校36.街近域多
利電話3277045

土庫出租

BEATRICE街一房一廳各
樣齊備近域多利夾47.街
電話321·2189

光猛土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，
交通方便，設備齊·電
話435·7044洽

華埠栢文房出租

單雙房及一廳房，有傢私。
另新屋三房一廳。
電話：321·5478
或：254·7498

新屋全間出租

樓上三房一廳，樓下一房一
廳洗衣房兩廁所，各自門口
分層或全間均可。
電話：327·7570

新樓下出租

近界限街及善士定街，兩房
兩廳，各樣齊備，光猛清靜
宜小家庭·
電話：299·4149洽

樓下出租

近京士威夾會拔，有兩房兩
廳，交通便，電話：
四三八·六四四二。

華麗栢文出租

一房一廳全屋地毯近冚孖梳街
和學校三百七十五元京士威
街一房一廳近商場三百元。
電話：二五四·一〇五二

樓下全層出租

三房一廳，各樣齊備，
663 E. GEORGIA ST.
請電254·3189

光猛樓下出租

兩房一廳，東廿七街夾蘭菲
爐頭雪櫃齊，交通方便，近
學校，有意請
電話：四三五·五〇九二

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望
到全市與北溫哥華夜景，景
色怡人，居位理想。
電話：255·1692

平地樓下出租

兩房一廳，廚廁浴各樣齊備
近京士威夾界限街，請晚上
九時至十時
電話：434·5570

新土庫出租

兩房一廳，近京士威夾蘭菲
交通方便，獨立門戶。請
電話：437·9487
或：263·9861

栢文出租

菲李沙及八街一房一廳，
廚廁齊備環境幽靜，近巴士，
月租三百零五元，購物市場
電話：二五四·九三六二·

新屋靚樓下出租

兩房一廳各樣齊備近62
夾緬街交通便環境清靜
電話327·6055

光猛大房出租

樓上主人房，光猛濶大，有
傢私，適合單身女士或年青
夫婦。
電話：八七六·六一五八

平地土庫出租

近乃磨夾廿二街，三房一廳
新裝修獨立門戶、電話：2
53·5945或晚九時後
電話：433·2801

土庫出租

一睡房單位，有傢私，風景
好，月租三百廿五元，包水
電暖氣，適合有職夫婦。
電話：298·4252

樓下出租

近京士威及乃街，一房一廳
廚廁齊，獨立門戶，交通便
利，適合夫婦二人居住。
電話：八七二·七九五三

有屋出租

兩睡房屋，月租三百七十五
元。地址1883 TRIUMPH ST.
英語電：874·0021
中文電：255·8990

貨倉出租
3476 或 6952 平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2 區本汝比
MR.O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

新裝修靚栢文租

西六十四街，二樓兩房一廳
交通方便，地方濶大九百尺
月租四百五十，有停車位。
電話：873·5603

旺舖出租

位於蘭菲夾亞菲爾學院，有
停車場少競爭，現營藥房，
可營其它生意。
電話：873·5752

樓下出租

一大廳，一睡房，私家廚房
浴室，宜租與一單身男或女
學生居住，有意請
電話：八七四｜六〇七六

新屋樓下房出租

適合工作男仕或男學生，廳
廚廁齊，位十八街。
電話：438·7085
或：253·2724

新屋樓下出租

光猛兩房兩廳，新爐頭雪櫃
各樣齊，近學校，交通方便
京士威及乃磨。
電話：四三五·四五六二

土庫出租

一房一廳，有傢私，
緬街夾24.街
請電879·4760

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身
男女或學生近蘭菲夾一街交
通方便，請電：
253·6443

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳，
廚廁俱備，地方雅潔，交通
方便合小家庭或單身居住、
電話：324·6288

新屋樓下出租

50街夾緬近大學裝飾新穎，
兩大房客廳飯廳廚廁浴室，
車房，設備一流。電話：
324·2589·

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交
通便近CAMBIE 64.街四時
後電325·5201

土庫出租

兩房一廚，各樣齊備，近喜
士定夾威重頓，月租二百元
電話：299·1615

土庫出租

三房一廳廚廁爐頭雪櫃
齊近四街夾蘭菲交通便
電話327·3757

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭
雪櫃齊備，28.街近會拔
電話438·4531

孖屋出租

六年新菲沙大學區五房三浴
廁大廚房一間計特別設計大
廳分連全租任便合請晚上電
話：二九九｜七三九七

溫哥華屋賣出租

上下四房二廳廚廁標準地可
分首期二埠正層土庫各二房
廳廚廁出租。
電話：522·9160

土庫出租

三房一大廳各樣齊備50.
街近緬街交通便六時後
電話298·7439

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，乃路
夾百老滙，近VCC學院，
宜小家庭或學生與不吸烟者
電話：876·0586

栢文出租

二樓一房一廳，四十五夾菲
沙街，SAFEWAY對面
包電暖氣月租三百一十五元
請電：266·9395·

平地土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊
各自門口，月租三百·21
87東8街近域多利街。
夜請電：255·3359

樓上單人房出租

18.街京士威交通便有冷
氣適合職業女仕或學生
不吸烟·電 876-2557

西區土庫出租

兩房廚廁齊適合小家庭
日電327·0162
夜電321·7386

樓上出租

三房一廳各樣齊備交通
方便，57.街近緬街有意
請電327·1381

COD漁船出租

卅六尺長，位PENDER HARBOUR
每日租金二百八十元，可容
納四人，詳情請英語電話：
ANDY 883-9971

土庫廳房出租

東區二千號片打街有平地土
庫一房廳廚廁浴俱齊，獨立
門近巴士合請
電話：二五五·三九五三

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，
近乃夾27.街請晚六時後
電話876·1170

土庫出租

兩房一廳廚廁齊，適合小家
庭，近56街夾域多利街。
電話：324·3845
晚上：327·5210·

正層出租

二街東近域多利街，一房一
廳，爐頭雪櫃齊。
電話：324·4792或
晚上：872·4704·

數年屋土庫出租

近12號巴士總站，三房一廳
獨立門戶，爐頭雪櫃CABLE
各樣齊備，詳情請
電話：254·7457

土庫出租

位於菲沙夾63街附近，兩房
一廳，有意者請下午三時後
電：873·2116

靚土庫出租

兩房一廳餐廳爐頭雪櫃
齊，獨立門戶有小孩莫問
電話325·2177

新土庫出租

乃磨與七街，兩房一廳，各
樣齊備，新裝修，適合夫婦
或學生，有意六時後請
電話：251·5509

光猛單人房出租

近唐人街傢私各樣齊備
包水電·請
電話253·2775

清靜栢文出租

一房一廳，有露台，安全泊
車位，八街夾菲沙，有寵物
者莫問。
電話：929·4700

土庫出租

月租二百35.元兩房一廳
水電別計會拔近京士威
電話430·5651

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁地毯窗簾齊
備，近巴士站學校，各自門
口，六十街夾菲沙街，請
電話：三二一·八八六七·

二埠栢文出租

[illegible]華幽靜一房一廳各樣齊備
包暖氣交通方便近工專學校
商場租金相宜英語電524
·2479

全間屋出租

三房一廳各樣齊備，京
士威夾會拔卅六街，請
電：874·4409

華埠舖位出租

租金相宜，有意請到3
37號歌雅街GORE
AVE面洽。

高爽土庫平租

近喜士定PNE兩房一廳，
地方濶大光猛干爽，交通方
便，適合小家庭。
電話：二五四·七三三六

土庫出租

近PNE一房一廳，爐頭雪
櫃，包電火及CABLE·
月租三百六十元。
電話：298·5719

寬大土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪
櫃，交通方便月租三百
電話251·5439

平地土庫出租

41街夾COMMERCIA
L街，兩大房一廳廚廁齊，
月租三百六十五包水電。
電話：325·9588

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可
包傢私，適合無孩夫婦或學
生，京士威夾乃街。
電話：873·5603

新屋樓下出租

兩房一大廳，廚廁齊備
適合夫婦或學生·
請電291·1966

土庫出租

域多利街夾京士威一廳兩房
廚浴俱全，獨立門口，請電
八七六｜八九七九上午至下
午四時。

全間屋出租

四房新裝修，月租平，交通
方便近學校近PNE有車房
歡迎有小孩。
電話：685·3653

樓上出租

兩大房一大廳廚房，各樣齊
備，乃路夾京士威，請日間
電話：874·3322
晚：327·9797許洽

樓上出租

京士威夾廿街，兩房一廳廚
房浴室，爐頭雪櫃俱齊，交
通便，近學校。
電話：八七三｜〇七五五

鳴謝

寄南月前因病入院，蒙洪門民治黨各機構，黃氏宗親總會，漢升體育會，文彊學校，中藝攝影協會，振華聲藝術研究社派出代表暨諸親友等蒞院慰問，關懷備至不勝感銘，茲已痊癒返家休養，遵醫囑未克一一致謝，謹此佈聞，亮照不一。

王寄南謹啓

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。

電話：874·0142
874·6272

宜佰餘人摘地菓

有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽·

電話：327·9676

誠徵工作

徵生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉微生物發酵工程，蘑菇栽培醬油米醋釀造

電話：六八七一六五五四

誠徵工作

男性29歲居東溫哥華，有一般工作經驗想找尋一份任何雜工，但因礙於巴士罷工，如有任何僱主，路線相同，肯專車接送，收為工作，請來電255·2377黃萊洽

聘請

沙省埠有意請經驗廚一名，包食宿，請下午四時後自費電：306·764·3383羅洽。

急聘請摘果工人

如有意者請電KRIS

電話596·1954

餐館請人

宜四十五歲以下，日班洗碗女工一名，有意者請每日下午一時至三時到608號片打西街面洽。

牛仔褲廠招請

熟手車雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

埠仔宜請廚打雜各一名，有意者請電話：112·782·4747接洽。

度身做西裙女服

恤衫西褲短裙$25起，全身衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：253·2527陳太

在家代看小孩

有子女母親看三歲以上，接送上學及康樂活動教導益智遊戲，城多利夾六十一街。

電話：321·4756

宜數十人摘好地果，有意者請電：255·1806與梅蘭接洽

北面埠仔請中西廚，包食住，新金面議

周日雲埠電話：2980453·

域埠請北方廚師

域多利埠餐館招請兩名廚師需數年經驗，包食住，薪金面議。晚八時後

電話：二七一·九二八八·

餐館請人

請青年女工做三文治須識英語，有意請到420 HOWE ST.星期一至五下午一時半至三時面議。

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程·（廣東話台山話，國語）

請電：926·0588

國際舞蹈

探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。

集體班：逢星期六或日一晚上課·私家另約。

健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

埠仔請女企枱

片市佐治中西餐館聘女企枱一名有意請電112·567·2369

教工廠摩打車

職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢9840597

生猛鷓鴣

每隻六元，鵪鶉每隻一元·鵪鶉蛋50隻售二元八角·白鴿每隻二元二角五·雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576·2397

餐館急讓

位於CHILLIWACK近市中心FISH & CHIPS．地點好有座位，生意穩定，廉讓二万八千元，有意者請電：公司687·3136或住家：2916793何先生洽。

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112·403·594·5389馬植洽。

高骨林餐館出讓

40座位新餐館，開價三万六千。日電879·6648鄭先生接洽。

餐館生意出讓

位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當，架撑生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403·624·3530與周先生接洽。

生意出讓

做窗簾生意位於PORT MOODY．主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千．英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431或：937·3917

雜貨舖出讓

位於唐人街生意好，一九八三年生意額四十万，價七万九，包貨車設備存貨。有意請電：TONY TSUI 685·0381

餐館出讓

▲YALE 埠近 HOPE 新營中西餐館連實業十四萬九千

▲福得食唐餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。

▲HANEY 埠中西餐館生意或連實業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連實業卅七萬九千。

車房連實業

▲東區修理汽車及售汽油，生意連實業，業主退休。開價廿一萬九，五萬首期業主接充十一厘。

PARK GEORGIA RLTY
電話：437·9700
陳祖興：261·8048

本公司始創於一八四五年，以超過二百五十億之資產，給予我們最美好，利益最高之保險計劃及誠懇，可靠之服務。

全世界最大，歷史最悠久之燕梳公司之一

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE CO.

專門代理：家庭及個人保險儲蓄計劃
兒童保險儲蓄計劃
退休金計劃RRSP
房屋貸款保險
生意股東及團體保險
傷殘及薪金保險

華人代表 **涂雅歷** 學士
ALEXANDER TOWE B.A. (PSYCH)

保險能給予每個人及每個家庭在經濟上有著美滿幸福之保障，保險更能保障我們之生意，物業，及其他獲利之財產。

地址：2030 - 1055, W. GEORGIA ST.(ROYAL CENTRE),VANCOUVER, B.C. V6E 3P3
公司：(604) 685-7364或電687-1985 傳呼機 2310
住家：(604) 872-7039 歡迎來電查詢或比較

譚公爺廟

域多利埠近唐人埠GOVERNMENT ST．每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

果仔舖出讓

前鋪後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年硬批三年淨批開價四萬二千。電話254-4402

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。

電話：434·5487

埠仔餐館出讓

位埠心，樓上住宅，有酒牌，座位七十，合家庭式，有滑力，取價廉，自費電話：112-604-352-2122 司徒洽

餐館出讓

位於砵高貴林，各大商場，戲院附近，地點適中，設備齊全，平讓請電陳小姐。

電話：四六四·四三二五

唐人街餐館急讓

唐人街旺區，全新裝修，設備齊全有百多座位東主無暇兼顧，割愛出讓，有意請電話：684·4600洽

汽車修理廠出讓

位於萬都華街東主要工業地區，地大75X122尺，生意好，近唐人街，有意者請電話：255·5821

靚車出讓

七六年CUTLASS SUPRERE好保養機件好車身靚，取價二千餘

請電話：三二五。三五四二

上門理髮
專為僑胞服務

預約：晚六至八時
請電：321·7452

油漆噴漆

商業舖位·民房住宅·免費估價·電話：751·3089劉記

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水澗
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三一一九二二

CHAN BOAT CHARTER SERVICES.
62 CAVAN STREET.
NANAIMO , B. C.
PH - DAYS 753-7612 EVES 468-7745

▲釣石斑· ▲釣三文魚·
遊船河，有舒適的38尺長遊艇兼有導遊人員·

六種方法可以贏得一部三菱牌錄影機

①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭

使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內

參加截止日期爲一九八四年六月十五日

ROYAL BANK

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函購委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

雲高華華裔活動中心主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A W. PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TEL: 669-0912

雙十回國觀光團 全程十一天 加幣 $1050 元

（十月五日雲高華出發十五日離台）

▲全程費用包括機票，住豪華酒店，旅遊簽證及導遊等·
▲在回程時，團友可自由選擇留港或檀香山探親·
▲專人領隊，名額有限，報名請早·

報名或查詢，請與下列機構聯絡：

華裔活動中心
117A WEST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:669-0912

喜利旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:685-6168

順風旅行社
FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:324-0991

（鑑於東南亞地區國語普及，本中心特設國語班，方便欲先習國語以利便旅遊之人仕，歡迎各界參加）·

廣華建築公司

327-2919 中語傳呼 680-8286

專門興建華麗新屋

38th & VITORIA	21.万 元	1900	呎
41st & CLARENDON	18.万 5.千元	1500	呎
49th & ARGYLE	18.万 9.千元	1650	呎
46th & FLEMING	16.万 9.千元	1400	呎
TYNE & KINGSWAY	16.万 9.千元	1400	呎

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

思維裝修

大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522·9160

麥秋油漆土木工程

大小工程，一律歡迎。
從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

宏記裝修

專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434·7363

劉富

承接裝修·油漆·
土木工程·
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二·

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
●加西總代理 — 米仔蘭

本店常備長青樹木花球花牌結婚花籃花圈長生花歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

應知到金科玉律

在買賣股票，實業或營商之前，應知一切問題，欲知詳情，請自備回郵信封填上地址，寄信至：BOX 3360 VANCOUVER, B.C. V6B 3Y3

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二二·〇五一〇

TONY'S 泥水土木工程
專做各種石，水泥，磚，木板，木欄桿，免費估價
請英語電話： 254-1164

職怡裝修

電話：254·8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水澗
免費估價
夜間電：434-7043

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

燒銲工程

防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四一五九二〇 九三九一四九六八

哀謝

先夫黃炳光府君之喪經於六月廿九日（星期五）上午十一時假座嘉蘭壽魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人伍氏
孤子國偉媳李氏
國輝媳伍氏
孤女冠美婿林滚英
孫男中平仕平昇平
孫女嘉儀嘉敏嘉平
外孫男林植東
林植暢同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈見諒

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

價錢公平

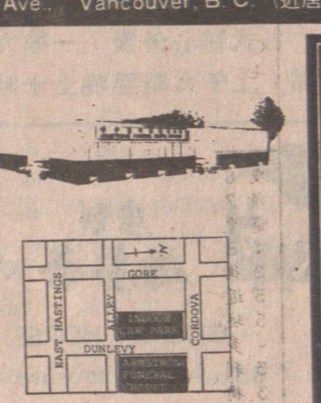
FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號

花廊

歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

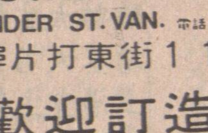
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

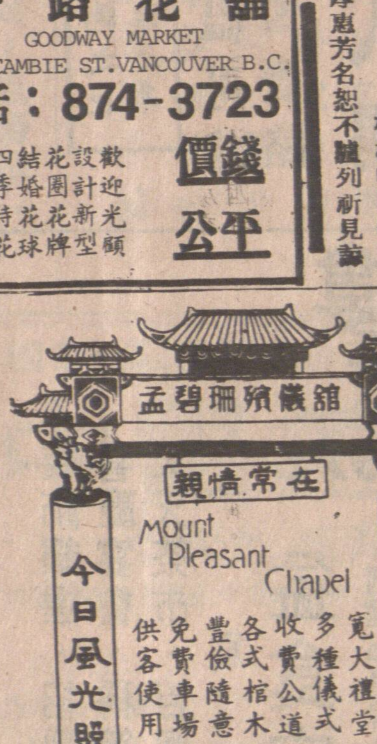


FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704


孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

神燈

生物信息治療儀

李文華

生命的要素，包括物質、能量、信息。物質與能量，大家比較熟悉，所以這裏只簡單介紹一下信息。人的受精卵會逐漸演變成人，而貓和狗的受精卵則演變成貓或狗。這個演變過程，就是受遺傳信息所支配的，人的喜怒哀樂其實是受到不同社會信息作用的結果。神燈的作用，就是帶給機體一些良性信息。

神燈是根據中國高級工程師芶文彬先生關於《電磁波對生物體內微量元素存在狀態有強烈影響》的理論研究而成的。它主要的部份就是一塊由多種元素組成的發射板，當發射板受熱就會激放出電磁波。又由於組成發射板的元素是選擇與人體相似的多種元素，因此產生的電磁波極容易被人體吸收，並產生良性的信息作用。這就是為什麼神燈具有促進人體新陳代謝，調節生理機能、消炎、鎮痛等多種功能。

近幾年來，經全國廿六個省、市醫療單位數百萬人臨床試驗證明，這種治療器不但療效顯著，而且對人體毫無副作用。它對多種炎症、痛症和軟組織損傷的治療，與現有的治療手段對比，具有療效高，見效快的特點。尤其是對神經性皮炎、脂溢性脫髮、嬰兒腹瀉、小兒肺炎、慢性腸炎、心絞痛、經痛、三叉神經痛、大面積血腫、手術傷口感染等較難治療的病種，有顯著效果。在對一些疑難病種治療上，例如：冠心病、面癱、腦血栓、老年尿失禁，婦女月經紊亂、婦女不孕症、男性陽萎、男性不育症、腫瘤疼痛控制等方面，具有特殊療效。

神燈結構靈巧，使用簡單，操作方便，病人毫無痛苦或有不舒服的感覺，既適合於各部門，也適用於家庭保健理療。

醫藥

癌症疼痛難熬

張超

▲每年世界上有七百萬人因癌症而死亡。癌症所引起的疼痛非常劇烈，病人多因耐不了疼痛而住院，並在醫院內死去。所以在家裏死去的病人很少。

但雖然已住院也不一定能完全解除疼痛，到死為止依舊有百分之三十的病人不能從痛苦中解放出來。不能完全除去病人的疼痛有兩個主要原因，一是醫生恐怕病人的麻醉藥中毒而不大肯用麻醉藥；一是醫生對新的鎮痛知識及技術不夠理解。

要對癌症的疼痛作完全的鎮痛必須在短時間內給予分量確當的藥物，即在病人感到疼痛前要先給藥。要病人忍耐疼痛並非一種好辦法。

癌症病人最感恐怖的並非癌症而是疼痛。目前的醫學知識及技術已完全能控制疼痛。

患了不可救藥的癌症，唯一的願望是在沒有任何疼痛中安靜去世，這是病人及其家人之希望，醫生因此要努力實現這一意願。

医藥近聞

新人工流產藥

▲日本最近將販賣一種簡單的人工流產藥，即只要將該藥插入陰道內即可進行流產。

該藥是一種性激素，其作用是可使孕婦的子宮收縮、陰道擴張，而促進流產。

該藥之作用很强，比動手術進行流產要方便簡單得多，但副作用也相信很强。專家們認為若不嚴重監視該藥物的話，可能被一般人亂用而引起危險。

因懷孕三個月以上而進行人工流產的話，胎兒的一部分可能殘留在母體內，而引起中毒。

該藥如能被專家正確使用，那的確是一大福音，也是一種良好的治療藥。

老年人的精神衛生

敬之

老年病防治

研究長壽的學者指出：「一切對人不利的影響中，最能使人短命夭亡的是不好的情緒和惡劣的心情，如憂慮、頹喪、懼怕、貪求、怯懦、忌妒和憎恨」等。臨床觀察證明，不安和緊張的精神情緒，在短期內可使膽固醇升高；心肌衰弱，引起高血壓和腫瘤發病。中國很久就流傳的民間諺語云：「人逢喜事精神爽，悶上心來瞌睡多」。這些說明人在大腦皮層支配下，精神因素對健康和壽命有很大的影響。心情不愉快者往往多病，開朗樂觀者健康長壽。

退出社會工作的老年人，如果存在着幹了一輩子，該閉門靜養享清福；一日三餐，吃飽睡覺；反正已「船靠碼頭車到站」，來日無多的這些消極頹廢想法，必然會因生活的鬆散、體力活動的減少，加上精神的萎靡而加速衰老。

人到老年，身體各組織的功能衰退，大腦也不能例外。但大腦細胞尚有一百億個以上，有許多尚未利用，正可在這退休、後有充分的時間可以利用之時，運用自己獲得的知識和實踐經驗，繼續為社會，為家庭後輩做一些輕便有益的工作，既能增加晚年生活的樂趣，抑制身體衰老的進程，又能保住大腦的正常功能，從而使以大腦為主導的神經系統機能維持在較高水平上。

人到老年，除勤於用腦保持以它為主的神經系統機能維持較高水平外，還須注意營養補充、充足睡眠、避免過勞。經常到空氣清新的户外鍛煉活動，主要目的是吸收新鮮空氣，强化心肺功能，增强心臟排血量，改善大腦血液循環，使生理機能維持較高水平。

人到老年，必須提高生活情趣來活躍各種生理功能，培養正當的愛好如園藝花草、音樂、書法、繪畫、賦詩、下棋、看戲、打球、游泳和文體活動等，這些都是健康長壽的有效保證。

能夠「搖出嬰兒」來嗎

李仕

医生的話

最近香港流傳一個說法，一個中國女子，醫生發現她難產，建議行剖腹術，但孕婦拒絕。後由她的家人，分別抓住她雙臂和雙腿，然後使勁搖動她，結果嬰兒成功地「搖」了出來。它不僅在一般人中流傳，而且還在某電視台、報紙介紹。他們還說這件事是一個美國加州醫生在中國擔任醫療工作時，發現了這種「極不尋常的助產技術」，還將它報告給美國醫學協會云云。

傳播界不加任何按語介紹上述情況，本人覺得是不夠慎重，可能會引起極為嚴重的後果。因為那些害怕剖腹產的人們，一聽到醫生建議剖腹產，很可能會有樣學樣回家試一試，希望也把嬰兒成功地「搖」出來。

產科科學指出：應該行剖腹產的情況分兩大類，一是絕對適應症，二是相對適應症。

絕對適應症，只指除了剖腹產之外，沒有任何其他方法挽出嬰兒了。試舉一例，我們知道，胎兒頭的橫徑一般都在十厘米以上，而少數產婦產道的出口徑只有六厘米，個別還只得四厘米的，試想嬰兒如何能從六厘米的出口徑出來呢？一定要剖腹。此類產婦若回家照前法搖幾搖，母子雙雙都會死亡。

相對適應症，是指已列為難產，例如臀位、橫位，足先露或手先露及其他等等，醫生先為產婦先行非手術方法，例如把手、足推回子宮，或把橫位推行子宮內倒轉，變成順產位等等。如果成功，就可從產道產出，避免一刀之苦。如果失敗，最終還是要行剖腹產的。

我們不主張隨便進行剖腹產，但是經過醫生斷定難產，而且已嘗試多種非手術方法失敗，那麼，剖腹產就是不可避免的了。如果自己蠻幹一場，那麼後果肯定是悲慘的。

現代產科學，已經相當徹底地對整個生育過程作了研究，每個妊娠婦女，只要多聽聽產科醫生的意見，按時行產前檢查，一定要進醫院行分娩，主動與醫生配合，即使是行剖腹產術，也應泰然處之，接受醫生的選擇，肯定是在科學的前提下，把母、嬰的生命安全放在第一位考慮的，一般人或家屬的「好心」，「良好的願望」等等，往往與客觀情況不符。至於那些以訛傳訛，那些已被科學證明了還不可行的方法，那就絕對不要道聽途說了。

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號　TEL:438-2821
★特別介紹酬賓席
花膠鴨絲羹
二大熱葷　雀巢鴛鴦柳　琵琶豆腐
當紅炸子鷄一只
翡翠炒雙魷
豉汁蒸黑魚
海參扒雙菇
京都焗肉排
揚州炒飯
鷄絲上湯生麵
杏仁豆腐
特價 $74.90 足十位用
★經濟六和菜
鷄絲魚肚羹
鐵板豆豉鷄
時菜鴛鴦魷
蝦仁滑豆腐
時菜炒牛肉
清蒸黑魚
絲苗白飯
特價 $29.90 足六位用
並附設每日特價午餐一湯一飯一小菜　每位 $3.50
營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。
備有寬大停車場

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷　油泡象拔蚌　串燒牛仔肉
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷　蠔油會仙掌　玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨（二食）
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷　椒鹽鮮吊片　生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十一時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

理想飡館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6　Ph: 254-1668

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　溫哥華華埠 奇化街二三八號
夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦　瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
（足十位用）
特價九十九元
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賽路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賽路　蔡根遂　根璇　立正

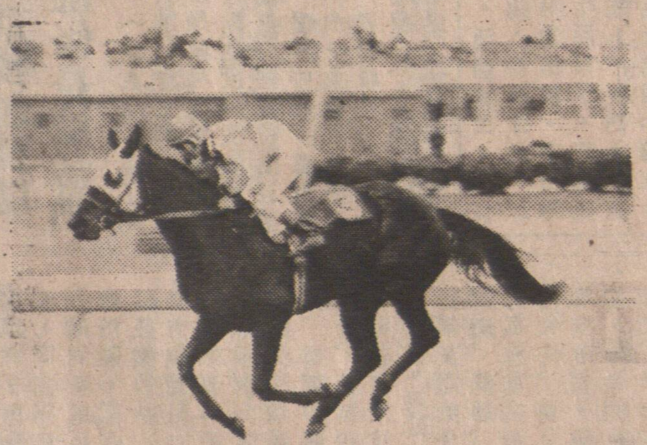
新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
為益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

```
DAY# 53, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY   , JULY     09, 1984

FIRST   ( 4) PURSE  $3,600 MDN 3 YO      F        (2x)
CLAIMING    $8,000                          1 1/16 MILES
   43-01  01 SHE'S LIKE AMERICA    LEVERE A        *106
   43-01  02 JAYS MINX             MILLS B          116
   46-02  03 J J'S SPUNKY          DURAN R          120
   26-02  04 TAMARACK LADY         SMITH A          113
   46-02  05 RISKY TRIP            WOLSKI T         115
   34-01  06 SODA'S PRINCESS       DAILEY J R       115
   43-01  07 FORGOTTEN WAY         GRUBB R          115
   44-01  08 LAZAIR                SPENCER S        111
   48-06  09 MS SHYLOCK            ESTRADA J        115
   46-02  10 MAGIC MITTIN          LOSETH C         115

SECOND  ( 2) PURSE  $3,200 MDN 2 YO
CLAIMING    $6,250                                6 FUR
   22-03  01 COUG'S AGENT          WALKER M         115
          02 DUAL POOL             DAILEY J R       115
          03 PASSPORT SPECIAL      KRASNER S        115
   47-03  04 FINHAM'S GOLD         LACOURSIERE L    115
   35-03  05 LARKALIZER            YOUNG P          120
   47-03  06 FROSTY'S FOLLY        LOSETH C         115
          07 JOEY'S BOY            HEMSLEY D        117
   32-03  08 HEARTS 'N ROSES                        115
          09 CHIEF COMMAND         RYCROFT D        115

THIRD   ( 3) PURSE  $3,400 MDN 2 YO      F
CLAIMING    $8,000                                6 FUR
   45-03  01 MOCKN THE BOYS        WALKER M         115
   29-03  02 LADY AUGHAVANNA       JOHNSON B        115
   46-04  03 HOLY BLESSING                          120
   45-03  04 WELSH FOLLY           YOUNG P          111
   46-03  05 PROUD SHANTY                           115
   47-02  06 DUST A TEAR           LOSETH C         115
   45-03  07 DOCILE D              ESTRADA J        115
          08 MAJOR WINNING         RYCROFT D        115
   45-03  09 BORROWMORE            GRUBB R          115
          10 CHOICE PROPERTY       KRASNER S        111
                 -Also Eligible-
   47-02  E1 LINDA'S PRIDENJOY     WOLSKI T         116
   47-02  E2 SEABREEZE STARFIRE    SMITH A          116

FOURTH  ( 1) PURSE  $3,300 3&UP   NW 84 F&M
CLAIMING    $3,500                          1 1/16 MILES
   38-03  01 NOTIMEATALL           DAILEY J R       117
   36-02  02 FLEET SUITE                            117
   42-03  03 DID DELIGHT           ESTRADA J        117
   40-06  04 DONNA MAC                              117
   42-03  05 PROMPT HONEY          DURAN R          117
          06 HIGHLAND NIGHT        LACOURSIERE L    117
   40-02  07 ROCKS N THINGS        GEE J           *112

   40-06  08 RICKANNA              WOLSKI T         117
   42-03  09 LA VONITA             WALKER M         117
   41-10  10 JEN U WINE FLYTE      HOSKING J        117
                 -Also Eligible-
   45-04  E1 PEPE'S DREAM          KRASNER S        117
   48-04  E2 AGHA JAY              LEVERE A        *112
   48-04  E3 LITTLE STRING         LEVERE A        *115
   48-04  E4 BELLE JOIE            LOSETH C         117

FIFTH   ( 6) PURSE  $5,400 3 YO                F
CLAIMING  $10,000                           1 1/16 MILES
 ( 48-01) 01 LOVELY MISS BEA       DURAN R          114
 ( 50-06) 02 NAVAJO SANDS          GEE J           *104
   49-01  03 IMA TUFF COOKIE       GRUBB R          109
   42-06  04 QUEEN'S BAY           JOHNSON B        109
   47-07  05 LADY ATHERLEY         WALKER M         109
   48-01  06 HURRIED LEAVE         MYLREA D        *106
   47-07  07 FEZ'S PRIDE           LOSETH C         111
   48-01  08 FREE AND FLEET                         105

SIXTH   (10) PURSE  $4,500 3&UP             F&M
CLAIMING    $6,250                          1 1/16 MILES
   47-11  01 CLOSE T MUSIC         HEMSLEY D        111
 ( 49-05) 02 NEW PROMISE           KRASNER S        113
   49-05  03 CHELSEA LASS          LOSETH C         111
   50-07  04 STORKY'S LASS         GRUBB R          111
   44-10  05 BLUEBERRY SAVAGE      JOHNSON B        114
   49-05  06 QUEEN'S CAMEO         SPENCER S        110
 ( 47-11) 07 JENNIFER D            RYCROFT D        115
   49-05  08 DOLLAR SPENT          LACOURSIERE L    111

SEVENTH ( 7) PURSE  $5,700 3&UP             F&M
CLAIMING  $12,500                             6 1/2 FUR
   38-07  01 SUCH A QUEEN          GRUBB R          112
   45-07  02 MY SCOTTISH ROSE      MYLREA D        *107
   45-07  03 AVANT'S GEM           SPENCER S        112
   49-08  04 LACORA                WOLSKI T         115
   45-07  05 LA PETITE QUEEN       ESTRADA J        112
 ( 42-08) 06 TOP IT UP             LOSETH C         115
   45-07  07 HAPPY JAY             WALKER M         112
   45-07  08 EARLY HEATHER         JOHNSON B        114
 ( 98-06) 09 TUPILAK               KRASNER S        112

EIGHTH  ( 8) PURSE  $5,900 3&UP
CLAIMING  $12,500                           1 1/16 MILES
   43-04  01 ARCTIC POLICE         GRUBB R          113
    9-09  02 BAMBOO BREEZE         WALKER M         113
   44-07  03 JET ROOM              LEVERE A        *111
   48-11  04 DETERMINE KAYO        DURAN R          113
   49-10  05 KRISS OKE             LOSETH C         113

   48-09  06 ALL AROUND GUY        KRASNER S        113
   44-07  07 PATIENT SCOT          JOHNSON B        113
   43-10  08 CANAVERAL CAPE        ESTRADA J        113

NINTH   ( 9) PURSE $20,000 ADDED
BLUE BOY              2 Y O C & G
                                              6 1/2 FUR
 ( 45-05) 01 RAISE AN ARIES        ESTRADA J        115
   48-03  02 AIN'T THIS LIVIN      JOHNSON B        115
   45-09  03 ICE THE PUCK          KRASNER S        115
   45-05  04 RONDELIER             SMITH A          115
 ( 40-03) 05 DUSTY HEIR            RYCROFT D        117
 ( 48-03) 06 SLUGGER LEA           GRUBB R          115
   27-02  07 BLUE N BIZARRE        HEMSLEY D        115
   48-03  08 FINANCIAL PLANNER     LOSETH C         115

TENTH   ( 5) PURSE  $5,400 3&UP
CLAIMING  $10,000                             6 1/2 FUR
   49-10  01 WALDORF               RYCROFT D        115
   44-07  02 JET BROWN             KRASNER S        113
 ( 42-07) 03 BENDALOT              JOHNSON B        113
   43-10  04 GLENELLEN'S LAHALL    SMITH A          115
   44-07  05 COUNTER KING          GRUBB R          113
   44-07  06 WILLIES KING HIGH     ESTRADA J        113
   48-11  07 SINCERELY DEARLY      MYLREA D        *108
   44-07  08 DANCING BRONZE        WALKER M         116
   48-11  09 BEAT THE BELL         LOSETH C         116

     WEATHER CLOUDY          TRACK FAST
     PARADE TO POST 6:15     P.M.
     DAILY DOUBLE     -1 & 2 RACES
     QUINELLA         -2,3,5 & 7 RACES
     EXACTOR          -4,6,8 & 9 RACES
     TRIACTOR         -10TH  RACE
     SWEEP SIX        -4-9   RACES

     (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB
```



Extra Races For Wednesday, July 11 - Day 54

Extra Number Two: For Maiden Three-Year-Olds - 6½ Furlongs
$10,000./$9,000.

Note: Nominations For The B.C. Stallion Stakes (Fillies Div.)
Close Friday, July 6th.

Nominations For The John Longden "6,000"
Close Monday, July 9th

今日各場精選 PNE
文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Jays Minx (Mills)
   Forgotten Way (Grubb)
   Ms Shylock (Estrada)
2. Finham's Gold (Lacoursiere)
   Frosty's Folly (Loseth)
   Larkalizer (Young)
3. Mockn The Boys (Walker)
   Dust A Tear (Loseth)
   Docile D (Estrada)
4. Rocks N Things (Gee)
   Notimeatall (Dailey)
   Rickanna (Wolski)
5. Pez's Pride (Loseth)
   Queen's Bay (Johnson)
   Ima Tuff Cookie (Grubb)
6. Blueberry Savage (Johnson)
   New Promise (Krasner)
   Jennifer D (Rycroft)
7. Top It Up (Loseth)
   La Petite Queen (Estrada)
   Avant's Gem (Spencer)
8. Patient Scot (Johnson)
   Jet Room (Levere)
   Arctic Police (Grubb)
9. Ice The Puck (Krasner)
   Raise An Aries (Estrada)
   Slugger Lea (Grubb)
10. Bendalot (Johnson)
    Willies King High (Estrada)
    Waldorf (Rycroft)
    Glenellen's Lahall (Smith)

馬膽 10. Bendalot (Johnson)

新張營業
正宗韓國菜及日式食譜
馳名自助火鍋・日式壽司・刺身（魚生）
逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折
全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時
七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時
KOREAN VILLAGE 향촌 RESTAURANT
✦JAPANESE SUSHI BAR✦

經理：李永和
☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)
Korean Village

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食
撈手鹵味
園口新鮮
瓜菜生菓
冰凍魚蝦
中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳；
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

中國致公黨訪問團 訪域多利成功轉飛卡城

（本報城多利專訊）中國致公黨訪問團，由團長黃鼎臣率領，於昨（六）日中午十二時乘巴士由雲高華抵達此間，專誠訪問域多利洪門民治黨。

訪問團除團長黃鼎臣外，團員包括有許志猛，董寅初，及卓可黨。

本埠洪門民治黨達權總社，由社長林樹森聯同數十名黨社員在巴士站熱烈歡迎該團到訪，隨即返回洪門黨社禮堂，舉行茶會招待及拍照留念。

其後該團訪問了華僑聯誼會，並在晉美酒樓進午膳。下午一行數十人到中華會館拜訪。該會館主席劉述堯親自率衆熱烈歡迎。下午三時該團得蒙黎全恩教授安排，接受免費招待遊覽世界著名之拔卓特花園。

晚間該團出席由本埠洪門機構舉辦之隆重歡宴，假晉美酒樓舉行。

宴會由梅俊方司儀。席間達權總社社長林樹森及黃鼎臣團長分別致詞，並互相交換錦旗留念。訪問團又贈送中華會館及華僑聯誼會錦旗各一面。黃團長頻頻舉杯向衆祝酒，至八時許始依依握別。

是晚到會嘉賓，除黎全恩教授、中華會館及華僑聯誼會代表外，尚有僑團代表數十人，及來自雲埠洪門民仲與一平、周慕軾、胡光前、鄭今後、鄭炯光，雲埠中華會館曾華雁，雲埠領事賀克強等。

該團成功訪問城埠後，經於七日上午八時乘加拿大太平洋航空公司班機飛卡技利，繼續訪問。

在東岸一帶發生千宗中毒事件後

卑詩批發商緊急收回 一批帶沙門氏菌乳酪

（雲訊）卑詩省的批發商人日前正採取緊急行動，向省內各雜貨零售商收回若干牌子的硬乳酪（CHEESE），因該等乳酪懷疑含有沙門氏菌之故。

這批乳酪由愛德華王子島的亞美加勿特奶品公司（AMALGAMTED DAIRY PRODUCTS LTD.）製造。加拿大包裝人公司和韵徵斯特公司負責批銷，總數多達二十二萬五千公斤。這批乳酪含菌最先是在加拿大大西洋海岸被發現的。由於自乳酪流入市面後，先後有逾千宗的食物中毒投訴接踵而來，引起有關部門注意，而懷疑該等乳酪許多含有沙門氏菌，於是通令批銷商立即收回，停止繼續發售。

在卑詩省，代理該等涉嫌帶菌乳酪的兩間公司目前也自動採取行動向各零售商收回該等乳酪。

據聯邦衛生部的一位官員說，在卑詩省內，沙門氏菌中毒的報告近期並沒有增加。但他證實，該等懷疑帶菌的乳酪確已在卑詩省內批售。

他又說，沙門氏中毒報告沒有增加，不一定等于中毒事件沒有增加，因沙門氏毒中毒的症狀與感冒症狀很相似，常會被人誤斷。

據悉，有關部門已明令各批發商與零售商立即收回該等乳酪，在下週一後不得再在商店貨架上出現，否則會採取行動。

此外，有關方面人士又勸告人們在購買乳酪時，須小心鑑別，不可購買該等登記號碼爲一四一三或一五五七的乳酪，若已購入則須交回或廢棄，以免導致任何意外。

時事述評

生活在貧窮線上的加人

方一民

加拿大國家電視廣播統計，謂加拿大每四個家庭之中，即有一家掙扎於貧窮線上，又再言之，全國有四分之一人口生活在貧窮線上。有兩百五十五萬人年入不及九千零四十五元，十萬人年入在五千元以下。

廣播未提及全國失業人士有登記及求職者多達兩百五十餘萬人，未登記或已放棄求職者恐亦有兩三百萬人。

廣播說今年八四年的貧窮線爲年入九千零四十五元。

九千餘元，驟聽之下，似甚可觀，拆開研究，每月收入八百元不到，入息稅起稅額爲四千元左右，月入七百八百元者，實得五、六百元。如今租一間士庫亦起碼兩三百，每人伙食每天最少幣一、二十元，上述的收入，連養自己都不夠，遑論養家！休想供車及供產！

尤其是亞裔移民，受到職業歧視，很少人獲得高酬職位，大多數都屈就於低薪工作，每月能實得五六百元者，已屬幸運了。亞裔移民，尤以華裔爲甚，節衣縮食，家庭與親人相聚生活，以節儉刻苦爲應付飛漲無止境之物價指數，方可勉強應付難關。我們過慣了樸實生活日子，積儉成豐故此殊不感覺本身貧窮，實際上，我們大多數人均在貧窮線上，知足常樂，或者這種中國人的知足常樂人生觀，使我們能夠生存於任何惡劣環境中。

相較之下，一般加人大多數不知樽節，平時又不量入爲出，家人又多數各自生活，一旦失業或收入銳減，就顯得捉襟見肘，無以爲生了。

貧窮線的劃分，是以全國生活最低基準需求爲起點，不可被年入九千餘元的龐大數字所迷惑！九千餘元年入並不足以維持一個人在加拿大的起碼生活衣食住行，故此稱之爲貧窮線。

相反地，在中國，物價低廉，衣食住行，每月只需數十元，月入雖僅百餘元，已超出生活水平所需，綽綽有餘，是以年薪雖不及加人十份之一，仍年年有餘，中國勞工的入息，雖數字低但非貧窮，國情不同，社會經濟結構不同。加拿大的萬元年入，仍被列入爲貧窮線，實在是很不幸的！

中國社會治安 年來顯著好轉

（香港九日電）北京消息：中國的治安情況已有了很大好轉。全國發案率已由過去幾年的萬分之七至萬分之九降至目前的萬分之四左右，接近發案率最低的五十年代。當時的發案率爲萬分之三左右。這是最高人民檢察院檢察長楊易辰在會見澳大利亞司法部長伊萬思時透露的。

楊易辰表示相信，再有兩年時間，中國的社會治安將會根本好轉，刑事犯罪率可能達到建國以來最低水平。

上週金價暴跌 收市三四六元

（雲訊）上週金價以每安士三四六美元收市，比前週暴跌廿七美元。

整週金價均在三三八至三七二美元之間，備受美國高利率及美元兌各主要貨幣之強勁匯率的壓力。

美國利率於最近期內攀升之預測，使星期四之金價跌去十美元，星期五日英國及香港分別提高優惠貸款利率，使金價繼續壓低，其後返倉及止蝕之賣盤更將金價挫至三三八元，然後略爲回升，以三四六美元收市。

以上資料係由雲埠候街五七一號GUARDIAN TRUST CO.趙鴻熙君提供。

北京發起贊助 維修長城活動

（北京訊）爲了充分發動社會力量，加強保護長城和盡快修復長城重點地段的毀壞部分，北京一些單位聯合發起「愛我中華、修我長城」的社會贊助活動。

發起單位有：「北京晚報」、八達嶺特區辦事處、「北京日報」、「北京日報（郊區版）」、「經濟日報」、「工人日報」等。

長城爲聞名中外的著名古迹。中國政府一貫重視長城的保護工作，不斷發出大量資金用于長城的維護和修復。近年來，又撥出專款修復了八達嶺長城兩個城台，並正在修復北京懷柔縣慕田峪長城，擬闢爲北京地區第二個長城旅遊點。

但是，由于年久失修，加上長期風化和人爲的毀壞，使得長城的保護和修復仍然是一項巨大而困難的工程。

省際五元開獎號碼

(PROVINCIAL)

一九八四年七月六日開獎號碼	5382893
一九八四年六月廿九日開獎號碼	2705173
一九八四年六月廿二日開獎號碼	2703272
一九八四年六月十五日開獎號碼	5841855
一九八四年六月八日開獎號碼	4262487

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

雲主愛堂舉辦 首次主日崇拜

（雲訊）雲哥華基督教主恩堂成立迄今已三載有餘，蒙神恩典及帶領，將於七月開始設立另一新堂，定名爲「主愛堂」。並租用屋街及五十九街之屋列治社區中心作爲堂址。該堂又定於七月十三、四日（星期五、六）晚上七時四十五分舉行佈道大會，敦請美國羅省宣道會王義超牧師主講，並定於七月十五日開始第一次主日崇拜，聚會時間上午九時半。

溫景福雷小荷伉儷 娶媳宴客捐慈善費

（雲訊）本埠殷商溫景福先生及溫雷小荷夫人令公子活洪君與殷商黃國華先生及黃李月英夫人令千金秋玉小姐，於六月三十日在新時好協和教會舉行結婚典禮。中西嘉賓翩翩蒞止，到場觀禮。儀式隆重，同日下午六時假座漢宮大酒家設喜筵六十席酬宴親友。屆時中西男女嘉賓相繼光臨，冠蓋雲集，衣香鬢影，濟濟一堂。男女主婚人偕同新郎新娘等佇立門前迎迓。席間由黃石民君司儀。首祝一對新人百年好合，五世其昌。語詞莊諧並妙。隨由UBC余先生用英語介紹男女雙方親屬起立與衆相見。繼而司儀分別介紹雙方親屬戚屬與衆相見者，有新翁新姑溫景福先生及溫雷小荷夫人，新郎新娘，新郎弟弟溫克明君，四叔父溫景榮伉儷，大姑母林溫美利夫人，二姑丈、母鄭偉疇伉儷，長姑丈、母鄭鴻義伉儷，外祖公、婆雷平伉儷，舅父、母雷樹基伉儷，姨丈、母許啓榮伉儷，表兄胡卓民君（即伴郎）由羅省來。表妹李小玲小姐，由紐約來。新娘父親、母親黃國榮先生，及黃李月英夫人，新娘弟弟黃錦璇、錦勝、錦富、錦強君，祖母大人，姑丈、母馬兆寬伉儷，大伯、大伯母黃新榮伉儷，外祖母大人、舅父、舅母李燦基伉儷，舅父、舅母李燦業伉儷，舅父李燦疇先生，姨丈、姨母黃迪伉儷，由美國芝加哥來。姨丈、姨母譚榮臻伉儷，姨丈、姨母黃汝欽伉儷。小姨李月霞小姐（即伴娘）。表親駱炳伉儷由砵崙來，以上各嘉賓由美國專程到來道賀，親情難得，由司儀領衆舉杯向一對新人祝賀，永結同心，鴻案齊眉。旋請雷澤荃先生宣佈喜筵旨趣。語語珠璣，善頌善禱。新郎新娘用中英語致謝。言詞婉轉，誠意可嘉。並介紹裝飾花球及襟頭花等藝術家黃岑惠瓊女士與衆相見，後由司儀報告男女主家喜慶不忘慈善文教捐助台山會館、文彊學校、華僑學校，每處經費各壹百元。由黃汝欽先生、伍偉權先生、黃秀玲老師分別代表接收。及致謝意。新郎新娘同切喜糕。隨即出菜，開懷暢飲。美酒佳肴，大快朵頭。酒至數巡男女主家率同一對新人輪席敬酒彬彬有禮，賓主甚爲歡洽。直至十時半撤席。旋而舞會助興。灯光閃爍，舞影婆娑。喜氣洋溢。查一對新人均畢業卑詩大學。英俊賢淑、男才女貌。可稱珠聯璧合，佳耦天成。誠盛宴云。

為中華文化中心籌建大堂
加拿大 溫哥華 振華聲藝術研究社
義演
宮韓香艷奇情新編
洛陽橋畔姑嫂墳
一九八四年七月廿一日（星期六）
女皇大戲院 下午七時半開鑼
（售票處）
中華文化中心
票價
十五元
十元
六元
（演員）
孔家風 潘倩影 龍岳 麗兒 唐金源 曹肖賢 梁兆基 韓敏儀 梁淑玲 柯露枝 方錫漢 雷詠華 黃碧英

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜▪荳芽▪發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號．電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比爽第五路．電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
特價商品歡迎選購

	原價	特價
1磅 泰國鷄嘜糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅 泰國鷄嘜粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅 泰國鷄嘜河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅 富源隆罇油	每罇$1.70	每 罇$1.39
14oz 皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g. 江門排米粉	每包$0.80	每兩包$0.63
800g. 長青牌小竹筍	每罐$1.50	每 罐$1.29
梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告
爲通告事：本支部定期於一九八四年九月八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日（星期日）下午二時到本黨秘書處辦理一切手續爲荷。
此佈
雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林麟
一九八四年六月廿吉日

本報更改電話號碼啓事
本報電話號碼．
將由一九八四年七月六日起改爲
685-8575 敬請各界留意．
大漢公報謹啓

LOTTO 649
一九八四年
七月七日開獎號碼：
6， 11， 20，
23， 25， 35．
特獎號碼：
37．
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準．

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續　退休移民申請手續
協助親屬投資移民　．1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續　如何合格申請入藉
並附各類移民申請表格及　如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成藝術設計公司
廣告設計．海報．書本．社團會刊
攝影排字：中文．簡體文．日文等
又平．又靚．又準時
地址：溫哥華緬街8183號．電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

標準冷器電器
電話：689．6695 327．7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭　製雪機
乾洗衣機　冷氣機
洗碗碟機　商用冷氣
柏文電器　合約保養

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身街窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24小時服務
修理：乾洗衣機．爐頭雪櫃．
裝置設計 大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦
：中國旅遊
中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750
中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595
天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650
中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695
東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795
熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550
歡迎查詢！
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號．電話：669-5840
總經銷
■香港■
「公仔」魚丸．
蝦丸．墨魚丸．
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵．蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉臊麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米．
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.（604）682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱．

興華參茸行

HING WAH HONG

慶祝分行新張期內推出大量特價貨品

・總行分行同時舉行・

中華文化中心商場分行經於七月一日隆重開幕！

大粒靚杞子	每磅	10.99
新到日本冬菇	每磅	19.90
新到日本蠔豉	每磅	5.99
新到漳洲雪耳	每磅	9.99
新到雞心紅棗	每磅	4.99
新到一級元肉	每磅	7.50
北京蜂王精	每盒	3.99
鑽石牌一級翅餅五兩庄		25.00

分行中藥部
由中醫師顧塵潔、女中醫王建英主理

總行中藥部
由中醫師胡志行主理

分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B. C.
電話：688-3300

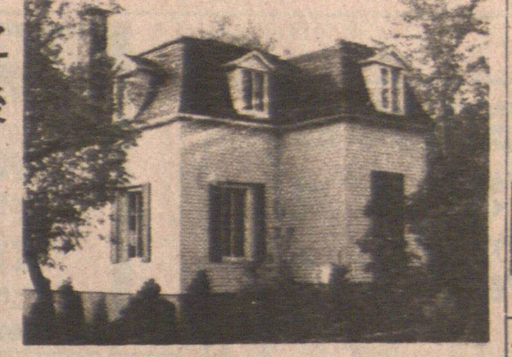
總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B. C.
電話：683-3838

威岸建築

威名遠播千里遙
岸堤四週百家曉

之前

之後



※擴建房屋
※內外翻新
※承建一
　高尚屋宇
（代業主UPGRADE一切商業樓宇）
請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

專安裝：
- Esciad Vinyl Siding 外牆板
- 廿一世紀反熱雙層玻璃窗（HEAT MIRROR WINDOW）
- ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面
- CONT. ALUMINUM GUTTERS 水渦

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerlor Industries Ltd
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253・0982
251・1684

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。

即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689－3677

李偉運輸公司

專運送，兼辦理香港移民出入口行包裹，幷家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話 321・4984

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274 7918

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER
254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平　下午六時後請電 254・5691

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

清潔打腊

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毯

專洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

FRESH AIR TOUR

電話：669-5140

正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

八月十二日
日本東京，台灣環島，香港十二日逍遙遊。
東京六日：暢遊東京迪斯尼樂園，東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，動物園，及台中，台南，台東，高雄各地名勝。
費用：特價只收一千五百一十八元。（包入場費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，在台灣六日包一日三餐）

八月四日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。

九月十七日
雲埠首創，乘搭LOVE BOAT豪華客輪，遊覽三藩市名勝全程共五日，
費用：由七百四十九元起。（包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐，三藩市住一流酒店）

六月卅日開始（逢星期六出發）
B・C・內陸三日遊
費用：由一百零八元起。（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）

域多利一日遊（逢星期日出發）
費用：只收53元。（包入場費，船費及豐富晚餐）

西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽。
費用：只收25元。

・報名從速，以免向隅。
・代理各國廉價機票。

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：　香港廣東麵廠"**麵球之霸**"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251－3551, 253-7751

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。爲詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完爲止，今期特價品：中國靚杞子每磅＄ 9．99竹蔗茅根晶二盒＄1．89北京人參白蘭地每樽＄7．99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羓精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street. Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver

電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席

小杭公大拼盆
弍大熱葷
　百花糯米卷
　冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹雞
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚雞粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品

特價
$148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

美斯大餐廳

Mitzie's Restaurant

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款　精益求精
座位舒適　環境幽雅

每日特價午餐　例如：
羅漢肉飯　咕嚕肉飯
黑椒扒鷄　炸薯條，時菜

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業

美金存戶最佳消息

本行美金存戶己取銷最低存款限額限制
只要有存款，就會生利息

US SAVINGS ACCOUNT
詳情請到本行詢問

日日計息按月付息
利率8％
投資儲蓄最佳選擇

華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

安亞（天寶）旅行社

Pan-Pacific Travel　EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日。
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期　6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。